

Julio 1906  
Revista anual  
Ilustrada



RENTERIA

L. Bussele



# Caja de Ahorros Municipal

SUCURSAL DE RENTERÍA



PLAZA DE LOS FUEROS, 2

TELEFONO 55255

Libretas generales - Libretas de Ahorro a la vista  
Libretas de Ahorro a plazo - Libretas de ahorro obrero  
Libretas de ahorro escolar - Cuentas corrientes a la vista  
Servicio de intercambio con otras Cajas de Ahorros

## OPERACIONES:

Créditos con garantía hipotecaria - Créditos con garantía de valores  
Créditos con garantía personal - Créditos especiales  
Créditos prendarios - Crédito agrícola de interés para agricultores,  
ganaderos y colectividades. Exento de todo gasto. Interés: 3,75% y 2,75%.  
Compra-venta de valores - Déposito de valores - Domiciliación de letras  
Efectos al cobro - Compensación bancaria - Transferencias  
Cartas de crédito - Cheques - Montepíos laborales  
Domiciliación de impuestos del Estado, Provincia y Municipio

### CONSEJO LOCAL

Presidente: D. Joaquín P. Lapaza  
Vice-presidente: D. José Arcauz Aramburuzabala  
Vocal: D. José Olarra Barandiarán  
» D. Miguel Peña Egaña  
» D. Miguel Uranga Arzac  
» D. José M.<sup>a</sup> Mendizábal Echeverría



# RENTERIA

AÑO XXX — N.º 30

MAGDALENAS DE 1956

EJEMPLAR, 6 PESETAS

## EL DRAGADO DEL OYARZUN

### Lo efectúa un artefacto alemán, manejado por un obrero gallego

La pesadilla de las riadas ha concluido, a Dios gracias, para Rentería. Tal es la opinión de los técnicos, que fundamentan sus alentadores y optimistas presagios en bases científicas de inquestionable solidez.

La labor de dragado que en el lecho del río, a su paso por nuestra Villa, se está efectuando desde hace cerca de medio año, era el complemento indispensable de otras obras que se realizaron con anterioridad. Y la cantidad de tierra, piedras, etc. que de aquél se está extrayendo —todo lo cual va sirviendo maravillosamente para el relleno de ese nuevo ensanche renteriano que se extiende desde el Asilo hasta el barrio de Ondarcho —bien claro da a entender que todo el sitio que antaño ocupaban las enormes cantidades de material extraído del lecho del Oyarzun podrá ser ocupado con cómoda holgura, en momentos críticos que pudieran sobrevenir, por las aguas del río.

Tengamos, pues, confianza en los técnicos, cuyas previsiones están de acuerdo esta vez con el sentido común y con el certero instinto del hombre de la calle.

Las obras de limpieza del fondo del río que se están llevando a cabo con esa estupenda draga, última palabra de la ingeniería alemana, vienen constituyendo uno de los espectáculos más interesantes y agradables que, al aire libre, havan presenciado jamás los renterianos; y, desde luego, el más barato. Cientos de personas, sobre todo por las tardes, se congregan en la margen izquierda del Oyarzun, frente al lugar donde se encuentra instalada la magnífica máquina, para contemplar, entre admirados y embelesados, durante horas muertas, el funcionamiento de



aquella, expertísimamente manejada por un obrero a quien aleccionó en el momento oportuno para tal importante cometido el ingeniero alemán que vino con la máquina para proceder a su instalación y montaje.

Cuando escribimos estos renglones, el formidable artefacto, que efectúa con tanta precisión y eficiencia todos los movimientos y funciones inherentes a las diferentes fases de su cometido, se encuentra instalado frente por frente a la parada de arriba de los trolebuses; teniendo a sus espaldas, casi al alcance de la mano, el famoso restaurante «Panier F.ouri».

Esta labor de dragado se comenzó el invierno pasado, concretamente el 12 de Marzo, a la altura del puente de Capuchinos. Y continuará hasta que quede limpio el lecho del río en unos 80 metros aguas arriba del puente de Santa Clara.

Es el caso que la draga y quien







la maneja desde su torre de mando metálica y portátil gozan hoy de la máxima popularidad en la Villa. Y para que al correr de los años y la memoria de los renterianos vaya flaqueando, quede constancia de uno y otro, traemos a nuestras páginas las tres fotos que acompañan a esta breve prosa. Ahí está la máquina en dos momentos de su funcionamiento; y ahí está, igualmente, el simpático obrero que la hace funcionar.

Vicente Figueira Ares —tal es su nombre— nació hace 28 años en la aldea de Ymo, perteneciente al ayuntamiento coruñés de Dodro, y reside desde hace 4 años entre nosotros. Casó con una joven gallega en la parroquia de Rentería y es padre ya de una encantadora parvejita. Actualmente vive en el poblado trincherpitarra, en compañía de su padre político, que es marinero y a quien recientemente le fué adjudicado un piso en aquel lugar. Es más bien bajo, moreno y su rostro irradia bondad y franqueza.

Para cuando concluya el dragado, será cosa de ir pensando en hacerles un homenaje a él y a su jefe inmediato, D. José Vidal Beltrán, encargado de la Empresa constructora Hispado-Africana. Un homenaje de simpatía y agradecimiento, que bien se lo merecen, por el celo e interés que ponen en sus respectivos cometidos y que redundan en beneficio de nuestra Villa.

(Fotos, Studios Figurski.)

*¡Si usted...*

PRUEBA nuestros productos, estamos convencidos serán de su agrado debido a su excelente calidad, Perfumes, Colonias, Lociones, Cremas, Polvos, etc.  
Ventas a granel

Fábrica de Perfumería Fina

**CAPO VARET**

## Nuestra portada es obra de Luis Busselo

La portada del presente número de RENTERIA —un «espatadantzari», desgranando una danza de honor ante la imagen de nuestra Santa Patrona— es una bella obra, bien concebida y cuidadosamente realizada, por el joven y excelente artista renteriano Luis Busselo Beteta.

No incurriremos en la puerilidad de tratar de descubrir a Luis Busselo, cuya personalidad artística es ventajosamente conocida y apreciada en nuestra Villa y fuera de ella. Dibujante y pintor de agradabilísimo estilo, sus trabajos se caracterizan por una concepción notablemente original, sobria-



mente clásica, y por una realización meticulosa y valiente en cuya ejecución entran más las ideas y observaciones personales del artista que siente hondamente la obra concebida que las lecciones de fría preceptiva artística que se dan, sin gran preocupación pedagógica, en la generalidad de las academias del ramo.

Busselo es un soñador, un observador sutil, un fino temperamento en posesión de una cultura artística escogida y de unas concepciones originales y modernas sobre el arte que cultiva, del que es un enamorado ferviente, y un trabajador para quien el reloj no tiene otro valor que el meramente decorativo, incansable y tenaz, que día a día va perfeccionando su técnica profesional y ampliando el campo de sus posibilidades.

Solicitamos de Busselo una portada para RENTERIA, y ha acertado en cuanto al concepto y a la sencillez de su desarrollo. Felicitémonos por ello, al tiempo que felicitamos al artista, con un efusivo y cordial abrazo de bienvenida a nuestro nuevo colaborador.



Talleres Mecánicos

## Mateo Mágica

Estudio y construcción de moldes para artículos de baquelita, porcelana, vidrio y fundición inyectada



### TROQUELISTA

Troqueles para cortar, estampar y embutir metales.  
Trabajos de precisión en general



Alfonso, XI, 9

Teléf. 55420

**RENTERIA**

## PRODUCTOS



### LE OFRECEN:

Renovadores para el ante.  
Tintes para calzado de material y ante.  
Cremas abrillantadoras de calzado.  
Blanqueadores del calzado.  
Pasta blanca para Lona.  
Quita-manchas.  
Limpia-metales.  
Regenerador de muebles.  
Limpia-cristales.  
Pulidor de cocinas.  
Limpiador para plata.  
Pastillas de cera para suelos, etc.

### DE VENTA EN

## Droguería LETURIA

Magdalena, 6

Teléfonos 56-0-20

55-1-75

**Rentería**

## Aserraderos de Lezo

S. A.

Grandes existencias en tablón y tabla de madera de la GUINEA ESPAÑOLA

Pino, roble, castaño, haya, olmo, etc. del país

Entarimados, molduras y tableros contrachapeados



Oficinas, Fábricas y Almacenes:

LEZO (Guipúzcoa)

Teléfonos 55.000 (tres líneas)

Telegramas: MADERAS

## Hijo de R. Urbe Talleres « O M E G A »

*Rentería*



Fabricación de cafeteras exprés  
«OMEGA»

Sección de tornillería decoletada

Sección de artículos de embutizaje profundo



# RADIO ELECTRICIDAD

Aparatos eléctricos del hogar - Radios - Gramolas - Lavadoras  
Frigoríficos - Lámparas  
Alumbrado Fluorescente  
Reparaciones Garantizadas



Concesionario especial  
SERVICIO TECNICO

**MAQUINAS DE COSER SINGER**

**RADIO  
ASKAR**

Plaza del Ferial, 3

RENTERIA

Telfs. 55636-56392

# Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

Creada y garantizada por la Excelentísima Diputación

SUCURSAL EN RENTERIA

FUNDADA EL AÑO 1896

CALLE DE VITERI, 15 BAJO - TELEFONO 55-0-12

59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA

## OPERACIONES PRINCIPALES:

**AHORRO.**—Infantil y Obrero 3 % - Libretas a plazo: 1 año, 3 %; seis meses, 2,50 % - Libretas a la vista, 2 % - Ahorro para el Deporte - Servicio de huchas - Libretas indistintas - A Sociedades - A nacidos.

**CREDITOS Y PRESTAMOS.**—Para comprar caseíos 3,50 % - Para obras de colonización - Con garantía personal, de Valores y Libretas a Plazo, del 3 al 5,25 % - Con garantía hipotecaria rústica y urbana, 4,50 y 5 % - A Ayuntamientos y Corporaciones.

**CUENTAS CORRIENTES Y VALORES.**—Cuentas Corrientes al 1 % - Compra venta, suscripción y depósito de Valores - Abono en cuenta de cupones y dividendos - Efectos al cobro - Domiciliación de Letras.

Pensiones de Vejez - Rentas inmediatas - Dotes infantiles - Seguros Sociales - Montepíos Laborales - Giro Mutuo provincial - Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros - Cuentas de contribuyentes.

## CARROCERIAS

# LA MAGDALENA

REPARACION DE CHAPA, GUARNECIDO  
PINTURA DE TODA CLASE DE VEHICULOS  
NEVERAS, FRIGORIFICOS, ETC

M. de Lezo, 8

RENTERIA

Teléfono 5-51 60



# Ordenación de cinco jóvenes sacerdotes renterianos



Un momento de la solemne ordenación de los cinco nuevos sacerdotes renterianos, efectuada por el señor Obispo en la parroquia de nuestra Villa aquella mañana memorable del 14 de Agosto de 1955. (Foto, Studios Figurski.)

Ya lo habíamos anunciado en nuestro último número. El domingo 14 de Agosto de 1955, Rentería vivió un día memorable por lo felicísimo. Como preconizábamos en estas mismas páginas, fué aquel un «día grande para las crónicas en que se guarda la historia terrena de nuestro pueblo»; pero lo fué, «sobre todo, para esa historia de las almas de Rentería que se escribe en el cielo en el corazón abierto de Dios».

Aquella mañana, en nuestra iglesia parroquial, se procedió por el señor Obispo de la diócesis donostiarra a la ordenación de cinco jóvenes sacerdotes, precisamente renterianos, hijos de esta Villa: D. Juan José Echeveste Elizondo, D. José María Labaca Garmendia, D. Teodoro Goñi Galarraga, D. Luis López Retenaga y D. Pedro José Zapirain Santos.

Los actos que con tan extraordinario motivo

tuvieron desarrollo revistieron la solemnidad y la brillantez máximas.

Desde bien temprano, Rentería se vistió de gala para dar la bienvenida al ilustre prelado, el cual fué recibido por la Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, así como por otras autoridades e invitados.

El templo parroquial resultó pequeño para dar cabida a tantas personas cuantas quisieron estar presentes en la solemnísimas ceremonia.

Esta fué oficiada por el Excmo. y Rvdmo. señor Obispo, Dr. D. Jaime Font y Andreu, acompañado de los señores D. Jaime Sáez Goyenechea, canónigo doctoral de la S. I. C. de San Sebastián, como presbítero asistente; D. José María Múgica y D. Felipe de Barandiarán, como diáconos de honor; y como diácono y subdiácono de oficio don José María Zapirain y D. Sebastián Goñi, prefecto de música del Seminario de Vitoria y profesor del de San Sebastián, respectivamente.

Cooperó con la eficacia artística que le es proverbial a la brillantez del acto el Orfeón Renteriano, tanto en la interpretación de la Misa de Bartholomens como en los diferentes motetes.

Al día siguiente, festividad de Nuestra Señora de la Asunción, cantaron su primera Misa, en la misma Parroquia, cuatro de los cinco nuevos sacerdotes, los señores Echeveste, Galarraga, Labaca, y Zapirain, cuyos respectivos padrinos eclesiásticos fueron



Acabados los actos de la ordenación, el señor Obispo sale de la parroquia, acompañado por el Alcalde de Rentería y las demás autoridades. (Foto, Studios Figurski.)





Foto entrañablemente histórica para los cinco nuevos sacerdotes renterianos, en la que estos aparecen con el señor Obispo y el hermano de éste, el párroco de la Villa (D. Roberto Aguirre), el de Pasajes San Pedro (D. José María Múgica), el rector del Seminario de San Sebastián (D. Jaime Sáez) y el coadjutor de Rentería D. José Luis Lecona. (Foto, Studios Figurski.)



D. Marcos Gogorza, D. Sebastián Goñi, D. Celestino Díez Ojeda y D. José María Zapirain, y los seglares, los respectivos progenitores, a excepción de D. Juan José Echeveste Elizondo, de quien fueron sus tíos D. Juan José y D.<sup>a</sup> Carmen Elizondo. D. Luis López Retenaga celebró su primera Misa en Irún.

Nuestro templo parroquial volvió a ser insuficiente para tantos fieles como en él se dieron cita este nuevo día. Las Misas se efectuaron simultáneamente, en medio del fervoroso recogimiento que es característico de nuestro pueblo. Y fueron muchísimos los que acercaron a la Sagrada Mesa.

x x x

En las siguientes líneas, con que la bondad de uno de los cinco nuevos sacerdotes renterianos, ordenados ahora va a hacer un año, nos ha honrado, se incluyen noticias de todos ellos relativas a los lugares donde han comenzado a ejercer su apostolado de almas, por cuyas duración y fecundidad toda la Villa renteriana que les vió nacer pide al cielo diaria y fervorosamente.

Buscando un hueco en sus cotidianos quehaceres, e impulsado solamente por el entrañable cariño que profesa a su pueblo, nuestro ilustre colaborador, cuya bondad tanto agradecemos, ha aceptado la invitación de la Dirección de RENTERIA de escribir unas breves cuartillas dedicadas a sus queridísimos paisanos. Helas a continuación.

## Hace un año...

—«Hace un año.. ¡Cómo pasa el tiempo!»—comentará una tía solterita (no digáis solterona, le darías un disgusto) —; una tía de esas que cada Nochevieja se empeña en convencernos de que la Nochevieja del año próximo la tenemos ya encima. —

«Hace un año que mi sobrino es ya cura ¡Hay que ver!...»

Hace un año; sí, ilustre tía. Lo dice el calendario: un señor muy sabio; entendido como pocos en cuartos menguantes. Y muy devoto. Cada día lleva sobre sus hombros, a modo de escapulario, una media docena de santos por lo menos. No hay maquillaje que pueda engañarlo. Al calendario hay que creerle. Ha pasado un año.

Este año han ocurrido muchas cosas. Desde la subida de Kruschew al poder—que no tiene mucha importancia—hasta el nacimiento de Pedrito, que la tiene muy grande...

Y este mismo año, los cinco curas a los que el año pasado veíamos bisoños y tiernos como puntas de espárragos han hecho muchas cosas, como era de esperar.

Han dicho misa, con el corazón agradecido a Dios.

Han ayudado a los moribundos a poner un pie en las estrellas para dar un salto al cielo.

Han limpiado las almas. Las han alimentado.

Han dicho a los niños unas 85 veces por minuto que sean buenos para tener contento a Jesús. Y unas 57 por segundo, que se estén quietos para no romper las sillas, los bancos, la cabeza del pobre cura. Y más de una vez han tenido que pedir perdón a Dios por haber titubeado en rechazar la tentación de convertirse en unos Herodes con bigote y todo...

También han sermoneado ¡Cómo no! Tartamudeando un poco al principio, menos después, para acabar haciendo tartamudear de espanto o de entusiasmo, según los casos, a su absorto auditorio.

Y dicen que hasta seroras y sacristanes han convertido.

Han organizado esto, aquéllo, y lo de más allá.

Han perdido el trolebús, la teja y la paciencia. Una actividad desbordante, como véis.

Y no queremos continuar porque acabaríamos escribiendo un libro.



Se van curtiendo poco a poco. Ya están en marcha.

En Marín — allá por las lindes de Alava — don Teodoro, hecho todo un Señor Párroco. Sin bastón todavía.

Sube que te sube y baja que te baja D. Luis a Telleri-alde.

Por S. Pedro, en el poblado nuevo, D. José M<sup>a</sup>, que también sube y baja, baja y sube, pero motorizado.

En Asteasu, D. Pedro José, cuyo apetito montaño le permite tragarse metros, kilómetros y miriámetros sin notarlos.

En Herrera, D. Juan José dice que está pensando en comprarse un trolebús para su uso particular, con interventor y todo ..

Y... no hay más. Ya está bien.

Están en marcha. Y seguirán, mientras Dios les dé cuerda.

A un año de distancia, y al ver surgir del fondo de nuestra memoria el recuerdo de aquel día, único en nuestra vida, no podemos menos de agra-

decir al pueblo renteriano; a su M. I. Ayuntamiento, con D. Joaquín a la cabeza, y a la RENTERIA y a su director, D. Luis Ureña, el interés que pusieron en aquel acontecimiento.

Nuestro más profundo agradecimiento a D. Roberto, que tanto se desveló por dar la máxima solemnidad a nuestra ordenación y primera Misa. Y a todo el clero que hemos venido conociendo a lo largo de nuestra vida en la Parroquia.

Y a Luis Urbietta, que celebrará el 31 del corriente su primera Misa en Rentería, y a Manolo González, que la celebrará en Trincherpe, no será necesario decirles que les esperamos con los brazos abiertos, para darles la enhorabuena en un abrazo fraternal.

—«Hace un año... que yo tuve una ilusión» — añadirá alguno. Y no dirá mal. Sólo que en este caso — a diferencia de lo que dice la canción — la ilusión pervive. Y quiera Dios que dure tanto como nuestro carácter sacerdotal. Eternamente.

J. J. E.



# Banca Guipuzcoana

Fundado en 1899

CAPITAL (totalmente desembolsado) . . . 72 765.000.— de pesetas.  
RESERVAS (31 Diciembre 1955) . . . . 123 250 000 » »

**CASA CENTRAL:** Avenida de España, 21 - **SAN SEBASTIAN**

Agencia Urbana: Zabaleta, 23 y 25 (Barrio de Gros)

**SUCURSALES. MADRID:** Avda. José Antonio, 22 - Sucursal urbana 1.<sup>a</sup>: J. García Morato, 19  
» » 2.<sup>a</sup>: Goya, 85

**BILBAO:** Calle del Banco de España, 2 - Agencias: Gran Vía, 26 y Gregorio Balparda, 43

**BARCELONA:** Ronda de S. Pedro, 13 - 3 Agencias en Hospital de Llobregat  
Sucursal en Molins del Rey-Principales pueblos de la provincia de Guipúzcoa

**Ejecuta toda clase de operaciones de Banca, Cambio y Bolsa**

Servicio de Exterior centralizado en la Sucursal de Madrid.

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.808).



# Vda. de Antonio Arruabarrena

**Servicio de Transportes  
dentro y fuera de la provincia  
Servicio de Camiones - Volquetes**

María de Lezo, 23

:::

Teléfonos: 55.025-55.158-54.718

RENTERIA

# JOSE GONZALEZ

ALMACEN DE ACEITUNAS ::: ULTRAMARINOS

F. GAZCUE, 3

Teléfono 55-3-08

RENTERIA

FABRICA DE ROSARIOS Y ARTICULOS RELIGIOSOS "*La Milagrosa*"

# *Ignacio Gaztelumendi*

C. Alduncin, 16

RENTERIA

Teléfono 55-8-23

# CRESCENCIO IRURZUN

FUNDICION DE ALUMINIO, BRONCE Y LATON  
ESPECIALIDAD EN PEQUEÑAS PIEZAS EN ARENA Y COQUILLA

(Fundada en el año 1.927)

Martín Echeverría; 22

RENTERIA

Teléfono 55-8-32

# BAR TOURING

PROPIETARIO: ANTONIO ESNAOLA

NO DEJE EN LAS FIESTAS DE VISITARNOS: AQUÍ ENCONTRARÁ EXQUISITO  
SURTIDO DE BANDERILLAS Y EL RICO CHAMPIÑON  
EL MEJOR CAFE A LA CREMA Y EL RICO MOKA

ALAMEDA DE GAMÓN, 16

RENTERIA



## El "cellista" renteriano Pedro Corostola es objeto de un entusiasta recibimiento popular



En nuestro núm. XXV —1951— dedicábamos una página a los hermanos Perico y Pachi Corostola Picavea, sorprendidos y admirados ante la poco frecuente capacidad musical de estos dos muchachos renterianos.

El primero, que entonces acababa —el 2 de Junio— de cumplir 18 años, cursaba el 8.º y último de «cello» y el 6.º, último también, de óboe, en el Conservatorio de San Sebastián.

Su hermano, con 14 cumplidos el 16 de Octubre de 1950, había concluido ya, en el mismo Conservatorio, en Junio de aquel año, el 8.º curso de piano, con premio de fin de carrera, siendo para entonces, también, un consumado artista del flautín.

Los dos inteligentes, estudiosos y simpáticos muchachos recibieron las primeras lecciones musicales del maestro Julián Lavilla, prosiguiéndolas luego con el director de la banda de Rentería y profesor del Conservatorio donostiarra, D. José María Iraola.

Los hermanos Corostola --decíamos en aquella ocasión— tienen ante sí un futuro espléndido. Pero ha de ser a condición —añadíamos— de perseverar en su afición al estudio y en el metódico esfuerzo que vienen desarrollando. Y Rentería— concluíamos— podrá un día ufanarse de haberles servido de cuna.

Han pasado cinco Magdalenas. Y Pello el mayor, es, desde hace unos meses, profesor de «cello» del Conservatorio donostiarra, por oposición; los ejercicios de ésta se efectuaron en Octubre; mas, como Pedro tenía que trasladarse a París, no pudo tomar posesión hasta su regreso, con motivo de las vacaciones navideñas, el 3 de Enero de este año. Y, acaba de cumplirse un mes, el 18 de Junio, el mismo joven y ya eminente «cellista» obtuvo por unanimidad del jurado, el Primer Premio de su instrumento del Conservatorio de París, con la máxima puntuación, entre 31 «cellistas» procedentes de diversos países europeos.

Interpretando el difícil programa exigido —«Cantileune variée», de Tony Aubin, y «Homenaje a Scarlatti», de Paul Bazetaire— Pedro Corostola obtuvo para España el codiciado galardón artístico.

La noticia fué recibida con extraordinario júbilo en Rentería, donde toda la familia Corostola goza de general simpatía, estimándose los méritos de ambos excepcionales músicos y admirándoseles sinceramente. Por aquellos días, el triunfo de Pello Corostola constituyó el tema de todas las conversaciones en nuestro pueblo. Sus amigos y admiradores ardían en deseos de darle un estrecho abrazo y hasta de pasearle a hombros por todas las calles renterianas... Pero se tuvieron que contener

tales espontáneos y admirativos impulsos, porque Corostola— pendiente del acostumbrado concierto de los «Primeros Premios», donde estos les son entregados solemnemente a sus respectivos ganadores— todavía tardaría unos días en llegar a Rentería. El aludido concierto, en el Palais de Chaillot, se anunciaba para el 10 de Julio.

Quedó fijada, al fin, la fecha de la llegada del galardonado renteriano a su pueblo. Y puntualmente, el jueves 12, a las 8,15 de la tarde, volvía a pisar el mayor de los Corostola el empedrado de la Alameda. Sus padres habían salido a esperarle hasta la frontera. La banda de la Asociación Cultural Renteriana, a la que pertenecen los dos hermanos, le aguardaba al borde de la carretera, con su subdirector, D. Gabino Zarranz, al frente. Y la directiva de la Asociación, también, y público, mucho público. Cuando apareció Corostola, todas las manos se juntaron en un unánime, prolongado y cariñoso aplauso. El gran artista, que no se esperaba aquéllo, se emocionó mucho. Pero, aun quedaba lo demás. Precedido de la banda, tocando un pasodoble, y dando el brazo a su madre, fué llevado hasta la Casa Consistorial, seguido de la multitud que no cesaba de ovacionarle.

En el Ayuntamiento fué recibido por la Corporación, presidida por el Alcalde. Poco después, éste y el homenajeado salieron al balcón, y el señor Lapaza le dió un abrazo felicitándole en nombre del pueblo. Abajo, la masa popular aplaudía sin cesar. Pello sonreía y saludaba con la mano derecha, visiblemente impresionado. Como el pueblo continuara aplaudiendo, la madre de Corostola y éste salieron juntos, para saludar con gesto emocionado y agradecido.

Luego se sirvió un vino español en honor del extraordinario «cellista», prolongándose la recepción hasta ya anochecido.

La revista RENTERIA felicita sincera y eutusiásticamente al triunfador de París y le desea y augura nuevos y señalados éxitos.



**"Jabón Igueldo"**

**"Jabón Eterra"**

Dos calidades de

**Jabonera  
Donostiarra**

**Rentería (Guipúzcoa)**

**Nuevo Garage Biyok**

Reparación del automóvil y motores  
Diesel en general

Trabajos torno y soldadura

Vicente Elicegui, 5 Teléfono 56363

**Rentería**

**Charcutería  
Arrieta**

Especialidad en Cabeza de Jabalí  
Paté de Foie y Jamón York  
Gran surtido para entremeses

(Servicio a domicilio) - Teléfono 55616

Viteri, 13 y puesto en el Mercado núm. 25

**R E N T E R I A**

**G. Echeverría y C<sup>ia.</sup>**

**S. en C.**



**Rentería**

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

Gran surtido en objetos para regalo

**ALDANONDO**

Saluda a su distinguida clientela en sus fiestas patronales

Plaza Sarriegui, 10

**SAN SEBASTIAN**

**«FERMOSELLE»**

Almacén de Vinos y Licores  
al por mayor y menor

Casa Central y depósito: Martín Echeverría, 8

Teléfono 55-8-15

**R E N T E R I A**

**Pescadería BLASA**

Especialidad en mariscos

Pescados frescos del día

Calle Medio, 1 - Teléf 55058

**R E N T E R I A**



## Dorita Alquiza debutará en un teatro italiano el invierno próximo

Rentería — para tenerlo todo ya tiene hasta una magnífica cantante. ¿Consagrada por los públicos de los grandes teatros de ópera? No, pero todo se andará. Dorita Alquiza regresó hace unos días de Milán, donde se prepara con fe y entusiasmo para dar el gran salto, y descansa en el «txoko» este verano.

¿Cómo es que la señorita Alquiza está en Italia estudiando canto? ¿Quién es su profesora? ¿Tenía gusto, tenía voz, quién descubrió en la muchacha esas estupendas condiciones que parece que tiene para el arte lírico? ¿Va adelantada ya en sus estudios? ¿Qué planes tiene para el mañana?

Pues... para enterarnos de todo eso y de alguna otra cosa más, y contárselo luego a los lectores de la revista RENTERIA—que estamos seguros nos lo agradecerán—es para lo que la hemos visitado en su casa; en la de sus padres estaría dicho con más propiedad, porque Dorita es todavía muy joven para tener ella casa suya. Que, ¿cuál es su edad? No lo sabemos. Que, ¿podríamos habérselo preguntado? Semejantes preguntas, formuladas a una mujer, son siempre indiscretas. Y la indiscreción es pecado que no se perdona. ¿Insiste el lector? De veras que no lo sabemos. Pero representa unos 25. Es guapa (ahí tienen ustedes el retrato), no muy alta, simpatiquísima, desenvuelta, inteligente (terminó la carrera de Comercio), discreta dentro de una prudente locuacidad y de una innata sensibilidad artística. No recuerda cuándo cantó por primera vez. El caso es que nadie le enseñó a cantar. Probablemente, nació cantando, como los pájaros. Era una mocosita, con sus buenos once años, y ya cantaba en la Radio, dentro de aquellos programas de «Papá González» y el «Hada Palabrita». No había fiesta íntima o familiar en la que no figurase Dorita; y eran tan expresivos sus ojos, tan graciosos sus mohines, tan viva y despierta su palabra, que alguien la denominó Shirley Temple, y con Shirley Temple se quedó.

—¿Tenía bonita voz?

—No lo sé.

—Y... ¿ahora?

—Dicen que sí.

—Ya mayorcita, ¿quién descubrió en usted a la cantante?

—La novia de un chico de Rentería; ella vivía en San Sebastián y conocía a María Paz Urbieta. Participé en un festival benéfico, y mucho les debí de gustar cuando se empeñaron en que me oyese esa ilustre profesora donostiarra.

—¿La oyó?

—Sí; y desde entonces, la señorita Urbieta me tomó bajo su protección artística. Todo lo que pueda ser hoy en este orden de cosas, se lo debo a ella. Y dando clase con ella, me examiné, como alumna libre, en el Conservatorio donostiarra, terminando la carrera.

—¿Con buenas notas?

—Siempre «sobresalientes».

—¿Actuó en público por entonces?

—El 20 de Diciembre de 1952 hice la Marichu de «Chanton Piperrri» con Villar, Tamayo, Cortajarena y Muniain en un teatro de San Sebastián.

—¿Le cohibe y preocupa la actuación en público?

—Pues... no. Me parece que he andado toda la vida por los escenarios

—Y cada día, más segura de sí misma, ¿no?

—¡Claro! Como que me atreví a optar a una beca



para los cursos de verano de Siena que otorga la Academia Chigiana, de dicha ciudad italiana.

—¿Se la dieron?

—Sí, y con su ayuda he hecho dos cursos superiores de verano allí. A aquellos cursos y a aquella Academia concurren alumnas de todas las nacionalidades.

—Y... lo de ir a Milán, ¿cómo fué?

—Gracias a una beca de la Dirección General de Relaciones Culturales, dependiente del Ministerio español de Asuntos Exteriores. Con la consignación de esta beca he podido pasar estudiando en Milán el invierno último.

—¿En alguna academia?

—No; clases particulares con la gran cantante Lina Pagliughi.

—¿Que dice esta profesora italiana de su nueva alumna española?

—Me da un poco de rubor repetírselo a usted, señor... Pero en fin: dice que soy su mejor alumna. Está muy contenta de mí.

—Y... ¿usted, de ella?

—¡Figúrese! Encantada. La Pagliughi me asegura que ya me falta poco para debutar.

—¿Cuánto?

—Tres o cuatro meses más.

—¿Volverá, entonces, a Milán?

—En Septiembre, gracias a otra beca — esta vez del Ayuntamiento de Rentería — de 15.000 pesetas. Pasaré otro invierno con mis amigos los señores de Corsi.

—¿Tiene preparado repertorio?

—Estoy preparando «Rigoletto», «Luccia», «Don Pasquale» y «Barbero».

—¿Dónde sería el debut?

—Todavía no lo sé; pero en Italia, desde luego.

x x x

Ya sabe el lector unas cuantas noticias relativas a Dorita Alquiza, la gentil y sin duda notabilísima cantante a la que el reportero desea muchos éxitos; y también, estas tres cosas que aquéllos suelen traer consigo y que tan precisas son para saborear la vida: dinero, dinero y dinero.

L. U. B.



PANADERIA

*Vda. de Pedro Albisu*

Magdalena, 10

RENTERIA

TEJIDOS - OBJETOS DE REGALO

*Vda. de Pedro Albisu*

Plaza de los Fueros, 10 - RENTERIA

CONSTRUCCION DE MAQUINARIA



**JOSE LEON OLASCOAGA**

Morronguilleta, 8

RENTERIA

Teléfono 55-0-36

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET

**Viuda de S. Mendarte**

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, n.º 6

RENTERIA

Teléf. 55614

Talleres Mecánicos y de Carpintería  
y Almacenes de Madera

**Hijos de**

**José Antonio Lasa**

CONTRATISTA DE OBRAS



Teléfono 55424  
RENTERIA  
(Guipúzcoa)

Apartado núm. 24 - Teléfono 55853

**LAN - ONA, S. A.**

**Fundición de Hierros y  
Metales-Fabricación de  
Artículos de Ferrería**



Juan de Olazábal, 5  
RENTERIA





D. José Luis Nagore,  
Director de la Escuela

## Nuestra Escuela-taller de formación profesional

# Brillante resultado de su primer curso efectivo

OOOOOOOO

**En Diciembre pasado visitó este establecimiento, motivo de gran satisfacción para Rentería, el Delegado Nacional de Sindicatos**

Realmente, dentro de los más caros anhelos de los renterianos de pro, y de los que, aun no siéndolo, llevan a Rentería bien dentro del corazón, se hallaba la consecución de una institución docente, donde ese espíritu emprendedor del renteriano hallase cauce para sus ansias y llegara a conseguir, por el camino recto, lo que se tardaba años en lograr, para el mejor servicio de esta comunidad entrañablemente industrial, cuyos factores son los que conjugan el auge y prosperidad de este Rentería cada vez de ambiciones más amplias y más nobles, en un afán de superación, común a los pueblos progresivos. Y esa Institución llegó, siendo plasmada en el Taller-Escuela Sindical, bajo el impulso creador de nuestros Sindicatos, acogida en el regazo del pueblo renteriano que, visto el fin de la misma, ha de cuidarla con el mimo de las cosas más queridas; de las que han de dar los frutos más óptimos para todos los miembros de esta comunidad renteriana.

Dejando de lado los pormenores del comienzo de esta Escuela de Formación Profesional, heredera de aquella otra cuya falta de medios se suplía con un entusiasmo extraordinario, vayamos al hecho concreto de su funcionamiento, en su primer curso efectivo, contando con una matrícula de 44 jóvenes de Rentería y pueblos cercanos, para el Curso de Orientación, cuyas clases son diurnas, y estando matriculados sesenta y siete para el Curso Fundamental, cuyas clases se celebran por la noche; lo que nos da un total de ciento once matriculados durante el curso que acaba de finalizar, ya que los exámenes oficiales de la Institución tuvieron lugar en los primeros días de este mes de Julio, índice éste que es suficiente, si se tienen en cuenta la población y la capacidad de la Escuela, en el momento actual, ya que está prevista su ampliación con el aprovechamiento del local anexo a la misma.

El claustro de profesores está compuesto de los siguientes señores:

Director de la Escuela, don José Luis Nagore Alcázar; Secretario Administrador, don Clemente Diez Quintana; Capellán y Profesor de Religión, Rvdo. Sr. don Juan José Duran; Profesor de Matemáticas, don Ramón Huerva Montalbán; de Dibujo, don José Luis Cobreros Morales; de Tecnología, don José María Jordana; de Gramática y Geografía, don Enrique Cimas Rotondo y de Formación Político-Sindical, don Augusto Pérez Munárriz. Maestros de Talleres: De Mecánica, don José Antonio Arcauz García; Ayudante, don Juan José Elizondo. De Carpintería, don Fermín Lesaca Alducín, y Ayudante, don Antonio Errasti.

Aun cuando quisieramos hacer un canto de esta Escuela, no bastarían nuestras palabras, quizá menos autorizadas por ser nuestras; pero dejemos que sean otros quienes opinen.

Con fecha 5 de Diciembre pasado giró una visita a Rentería, y a la Escuela el Delegado Nacional de Sindicatos, don José Solís Ruiz, a quien acompañaban, entre otras representaciones, las primeras autoridades provinciales, delegado provincial de Sindicatos, con el Secretario y vicesecretarios de Ordenación Económica y Social y de Obras Sindicales, director del diario de Madrid, «Pueblo», junto con delegaciones locales de industria, comercio y laboral; y de todos ellos pudimos escuchar grandes elogios sobre el montaje y funcionamiento de la misma, recibiendo nuestro alcalde, don Joaquín P. Lapaza de Martiartu, en aquella ocasión, entusiastas felicitaciones de todos los visitantes, quienes manifestaban su sorpresa por lo logrado en tan escaso tiempo, y hacían votos, a los que nos unimos, por el mejor futuro de esta magnífica conquista docente de Rentería, que en ella debe basar sus mejores esperanzas para alcanzar esa libertad por la que propugna machaconamente, con el ejemplo, el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo, don José Antonio Girón de Velasco.

J. G. V.



# Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano Americano

**CAPITAL (totalmente desembolsado) pesetas 30.000.000**

**RESERVAS: pesetas 62.000.000**

Oficina central: Avenida de España, 15, 17 y 19

Agencia Urbana - San Sebastián: Barrio de Gros, General Primo de Rivera, 19

## SUCURSALES

Azcoitia	Pasajes
Azpeitia	RENTERIA
Beasain	Tolosa
Eibar	Vergara
Elizondo	Villafranca
Irún	Zarauz
Mondragón	Zumárraga
Oñate	Zumaya

## OTRAS AGENCIAS

Ataun - Cestona - Fuenterrabía - Segura

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 1803)

## Servicio de Transportes

**Viuda de  
Manuel Bengoechea**

**Camiones volquetes**



Magdalena, 36 - Teléf. 56029

**RENTERIA**

# Almacén de Vinos DONOSTI

Distribuidor exclusivo de Coypesa

Aceites de oliva especiales

Vinos al por mayor de toda las clases y procedencias de inmejorables calidades

Zamalbide, 8

RENTERIA

Teléf. 55.103



## Hacia la creación del Laboratorio Municipal y de un servicio completo de Desinfección y Desinsectación

Interesantes declaraciones del Inspector farmacéutico don Antonio Cobrerros Uranga, uno de los representantes guipuzcoanos en el Congreso de Bromatología Nacional celebrado el mes pasado en San Sebastián.

Las Inspecciones Farmacéuticas Municipales tienen una misión específica y concreta que cumplir, perfectamente reglamentada en las disposiciones de la Sanidad Nacional.

El público, en general, desconoce absolutamente el campo de actuación y trabajo de estas Inspecciones; y no pocos de los que saben algo suelen tener con frecuencia, también, una idea equivocada sobre el particular. Cuando más, conocen tan sólo algún aspecto fragmentario de la cuestión.

Al objeto de obtener de él alguna referencia sobre tema tan interesante, que pueda tener valor o mérito de divulgación para nuestros lectores; y además, por aclarar y tratar de saber qué hay de cierto respecto de determinados rumores que hasta nosotros han llegado acerca una cuestión sanitaria de extraordinaria importancia para la Villa, hemos visitado en el laboratorio de su farmacia de la calle Viteri, 16, al prestigioso doctor en Farmacia renteriano, don Antonio Cobrerros Uranga, inspector farmacéutico municipal y antiguo y distinguido amigo nuestro.

Lo encontramos, siempre que hemos tratado de saludarle, trabajando. El amigo Cobrerros es un gran trabajador, enamorado de su profesión. Y nuestro reportero gráfico le impresiona una instantánea que tiene el mérito inapreciable de la espontaneidad.

Cuando nuestro ilustre visitado se da cuenta de la presencia de los informadores amigos, abandona el científico quehacer que le tenía absorto y se dispone a atendernos.

—¡Hola! ¿Qué les trae?

Y percatado de que ya ha actuado el resorte de la «leika», sonríe, benigno; diciendo luego con dejo de fingido enojo:

—¡Consumatum est!

—Bueno—, le contestamos—; aquí, cada uno cumple con su misión. La mía es hacer a usted unas preguntas; pocas. La cosa ha de ser muy breve.

—Preguntas... ¿sobre qué?

—Sobre las Inspecciones Farmacéuticas Municipales

y acerca de ciertos rumores que afectan de modo muy importante a la sanidad de la Villa.

—Vengan, pues, las preguntas...

—Primera: ¿qué cometido es el asignado a esas Inspecciones?

—Vario e importantísimo. Velar por la integridad química de los alimentos que la población consume, debiendo ajustarse éstos a las cifras y proporciones legales dictadas por el Gobierno, por la potabilidad de las aguas destinadas a bebida, capítulo éste de la máxima importancia; la de los condimentos, vinos, etc. Efectúa, también, cuantos análisis clínicos necesitan los enfermos de la Beneficencia Municipal, así como las desinfecciones de locales habitables, de aguas residuales... del mismo modo que un sinnúmero de servicios solicitados por la autoridad municipal y la de Sanidad local

—Todo ello, con carácter general. Y en cuanto a Rentería, particularmente...

—A tal respecto, nuestro Ayuntamiento persigue unos fines muy concretos. Por algo se encuentra al frente de él un médico, el Dr. Lapaza, quien, juntamente con el Jefe local de Sanidad, el Dr. Calvo Marín, se preocupa seriamente de la sanidad de nuestro pueblo, abordando los diversos problemas que en tal sentido se presentan con el más exacto criterio profesional...

—¿Cuál es la meta inmediata de tales laudabilísimos desvelos?

—Se trata de «resucitar» el antiguo Laboratorio Municipal, para cuya finalidad se cuenta con el amplio local existente en el Matadero,

cuya instalación ya presumía la puesta a punto de tal servicio cuando se construyó hace muchos años. Realmente, lo único que ahora hace falta es «vestir» dicha dependencia con el material necesario, toda vez que ya tiene la disposición precisa y hasta las poyatas de azulejos.

—Ese Laboratorio Municipal, montado al día, sería algo muy importante para Rentería ..

—Incuestionablemente, la posesión de un Laboratorio Municipal centralizaría toda la labor sanitaria





relativa a la Villa, resolviendo multitud de problemas, hoy medianamente resueltos o sin resolver. Y constituiría una auténtica dependencia del Municipio de las de más concreta y vital finalidad.

—En la legislación actual española, estos Laboratorios, ¿son algo potestativo de los Municipios?

—No, no... Son obligatorios para los Municipios de más de 10 000 habitantes. El nuestro, que ya hace tiempo pasó de esa cifra, tiene su ilusionada meta puesta más allá todavía...

—¿Podría el pueblo renteriano conocer el alcance de tales ilusionados propósitos?

—Puede y debe; sí, señor. Se piensa en la instalación de un equipo completo de Desinfección y Desinsectación, con las dos variantes que el mismo comprende: actuación en cámara fija, con el equipo montado en la dependencia correspondiente, y el propio servicio "in situ", es decir llevado a domicilio.

—¡Bello e importante proyecto!

—Desde luego, y digno de convertirse pronto en realidad tangible y beneficiosa para nuestro querido y laborioso pueblo. Porque a la vista salta la importancia de ambos trabajos, y al menos versado en cuestiones sanitarias se le alcanza la necesidad verdaderamente perentoria de tales servicios sólo al considerar el vertiginoso aumento de nuestra población, así como el tremendo problema de la vivienda que padecemos, con todas sus ineludibles secuelas... Debo recordar aquí aquella frase de nuestro Alcalde actual, que dijo, hablando de otro asunto, que «Rentería era como un niño al que se le va quedando el traje corto». La verdad es esa, precisamente; y en ese comentario feliz, cada día más evidente y de más patente actualidad, se encierran muchos de los problemas que afectan seriamente a nuestra Villa. Soslayar el de la sanidad, a estas alturas, me parece demasiado fuerte; porque —repito— el incesante trasiego humano, la ininterrumpida llegada de nuevas gentes y el hacinamiento que se observa por doquier obligan a enfocar de cara este asunto de la sanidad aplicado al bien común. Esperemos que nuestras primeras autoridades, en estrecha colaboración con la Junta Municipal de Sanidad, puedan llevar a buen fin cuestión tan primordial y solucionar con todo éxito un problema local de semejante importancia y de tan acuciante necesidad.

—El crecimiento y el progreso de los pueblos, con las complicaciones que la vida trae constantemente consigo, han de hacer cada día más importante la función de las Inspecciones Farmacéuticas Municipales: ¿no es así, señor Cobreros?

—Así es, en efecto. La J. F. M. ha llevado en estos últimos tiempos una vida un tanto lángida; pero no se debe olvidar que en la época de los racionamientos alimenticios, las vituallas, en su origen, pertenecían a los organismos oficiales creados para su distribución y reparto. Lo cual restringía ampliamente los trabajos de la Inspección. Ello no obstante, ésta efectuó, en todo momento, cuantos análisis le fueron demandados, así como la cíclica observación de las aguas destinadas a bebida, muy principalmente las procedentes de los manantiales lejanos, que en épocas de pertinaz sequía nos obligaron, durante una larga temporada, a montar un servicio «permanente» de control diario, intentando detectar rápidamente la aparición de cualquier germen patógeno que supusiera un peligro para la población. Afortunadamente, no tuvimos que lamentar ningún percance; y

tanto el señor Alcalde como el Jefe de Sanidad Local fueron diariamente informados sobre la marcha de las investigaciones.

—Pero ahora, con las nuevas normas dictadas por la Superioridad...

—Sí, se hace preciso esperar una mayor actividad de las Inspecciones Farmacéuticas Municipales, ya que el mecanismo relativo a la información del trabajo realizado —que ha de visar el Jefe Provincial— así como determinados puntos de la actuación de las mismas, antaño dudosos y hoy perfectamente aclarados, obligan a los Inspectores a una nueva y más eficaz ordenación del quehacer que les compete.

—¿Tiene acaso, con todo esto que estamos hablando, alguna relación el Congreso de Bromatología Nacional celebrado el mes pasado en San Sebastián?

—Precisamente, y bien estrecha. A ese Congreso tuve la honrosa oportunidad de asistir, como congresista, representando a nuestra Provincia, junto con otros compañeros. Pues bien: la altura científica de muchas de las ponencias presentadas en él fué magnífica, como enorme fué la variedad de los temas tratados, ya que abarcando desde problemas que tocan a la riqueza nacional —tanto agrícola como pesquera— a la elaboración de un "Codex Alimentarius Hispanicus" —de la mayor transcendencia bromatológica— hasta los más modestos trabajos de las Inspecciones Municipales, dispersas por toda el aérea nacional... quedó bien de manifiesto el esfuerzo ingente que realizan farmacéuticos, químicos, veterinarios e ingenieros agrónomos españoles por mejorar y racionalizar el aporte alimenticio que cada uno de sus conciudadanos debe ingresar diariamente en la respectiva economía vital. Claramente se ha desprendido de este Congreso una orientación concreta para las Inspecciones Municipales —tanto farmacéuticas como veterinarias, puesto que entre ambas se lleva el trabajo— que han de imprimir seguramente un ritmo nuevo a las actividades de los Inspectores, en beneficio directo de la salud del pueblo.

—Y... ¿por lo que respecta al pueblo de Rentería?

—Por lo que respecta al pueblo de Rentería, debemos tener la esperanza de que el deseo de nuestro Ayuntamiento —bien inspirado, bien orientado y, dentro de las posibilidades económicas en que se desenvuelve, comprensivamente amplio— pueda ser lo suficientemente generoso para dotar a nuestra Villa de un Laboratorio Municipal acorde con las circunstancias y del Equipo de Desinfección y Desinsectación que tanto necesita, todo lo cual constituye el primer paso para llegar a la altura sanitaria a que todo pueblo moderno tiene derecho a aspirar y a alcanzar como meta definitiva de sus legítimas aspiraciones.

LUIS UREÑA

CARBONERIA DE

**José María Echeverría**

Servicio de Transportes

María de Lezo, 2

RENTERIA



## El "Memorial Vicente Elícegui" lo ha ganado la Sociedad "Alkartasuna"

Historia sintética del interesante torneo manista por parejas que ha durado tres años.

El éxito que venían teniendo los sucesivos Campeonatos de productores y el constante «aire» que a un proyecto semejante daban en sus respectivas crónicas renterianas los corresponsales de los diarios donostiarros fueron dejando un sedimento de buena disposición y de unánime deseo en el ánimo de los numerosos y entusiastas deportistas de la Villa, al frente de los cuales y como cabeza visible del movimiento «pelotazale» que avanzaba por días se encontraba nuestro querido amigo don Luis Oyarbide, conocidísimo polisportivo de la localidad, recientemente designado para ocupar la presidencia del «C. D. Touring»

La iniciativa, con más cuerpo cada día, necesitaba del impulso definitivo que la cuajase en potente realidad, y éste lo obtuvo de la novel Sociedad deportivo-recreativa «Alkartasuna», de cuya constitución oficial (19 de Mayo de 1951) se acaba de festejar el primer lustro hace apenas dos meses. Recordaremos que, como garantía de idoneidad para tal fin, el escudo social de la «Alkartasuna» lo constituyen una pala y una pelota, con una banderita como fondo.

El torneo pelotístico en proyecto —para cuya organización y desarrollo, la «Alkartasuna» procuró la constitución de una Comisión intersocial— se celebraría en homenaje de un gran pelotari renteriano, con la denominación de "Memorial Vicente Elícegui". Y nuestro ilustre Ayuntamiento, tan celoso siempre de exaltar cuanto es entrañablemente renteriano, decidió patrocinar este Campeonato local de pelota a mano por parejas que con intención tan elogiable y bajo tan felices auspicios se anunciaba.

\* \* \*

Todo esto ocurrió entre las Magdalenas de 1952 y los cinco primeros meses del año siguiente. Y así, la primera edición del "Memorial Vicente Elícegui" comenzó a jugarse en nuestro frontón el 9 de Junio de 1953, para lo cual se habían inscripto, junto con la Sociedad organizadora, sus colegas siguientes:

«Gau Txori», «Gure-Toki», «Amulleta», «Luises Renterianos», «Urdaburu» y «C. D. Touring».

Las representaban las siguientes parejas de pelotaris aficionados:

González I - Ezquerria y González II - Olascoaga (J. M.) - ("Alkartasuna"). Elícegui (C.) - Otegui y Galdós (J. M.) y Améztoy (A.) - ("Gau Txori"). Odriozola - Améztoy (X) y Egües - Zapirain ("Amulleta"). Echart - Echenique y Ciordia - Ansorena ("Luises"). Puente - Sarasola e Iglesias - Amoriza ("Gure - Toki"). Porres - Maiz y Zerupe - Lecuona ("Urdaburu"). Aramburu - Echevoyen y Echeverría - Guelbenzu (Touring).

El torneo había de jugarse en dos grupos, todos contra todos, como en las «ligas» futbolísticas, disputándose la final los campeones de cada uno de ellos. Y el trofeo en litigio —una hermosa copa con una inscripción alusiva— debía ser ganado en propiedad por la Sociedad cuya pareja representativa

venciera dos años seguidos o tres alternos.

Resultaron finalistas Galdós (J. M.) y Améztoy (A.), del "Gau Txori", y González I y Ezquerria, de la "Alkartasuna".

Y fueron los «gau-txoristas» que acabamos de mencionar los vencedores del torneo «Memorial Vicente Elícegui» en su edición primera, celebrada en 1953.

\* \* \*

En la edición del año siguiente —por la misma época jugada, dejándose la final, como anteriormente, para las fiestas patronales— tomaron parte parejas de las Sociedades «Gau Txori», «Luises», «Touring», «Gure-Toki», «Amulleta» y «Alkartasuna», constituidas, respectivamente, por:

Galdós (J. M.) - Améztoy (A.) y Zapirain - Otegui. Porres - Maiz y Mate - Echart. Alzuguren - Guelbenzu y Martínez - Ozcoz. Irigoyen - Echevoyen Zalacain - Iriberrí. Améztoy (C.) - García y Aizpuru Odriozola. Y Echeverría - Galdós (F.) y Elícegui - Muñoz.

En lugar de siete parejas, como en 1953, solamente intervinieron seis; el lector ya habrá advertido la ausencia de la "urdaburista".

Después de lucha muy competida, los vencedores del año anterior, Galdós (J. M.) y Améztoy (A.), hubieron de ceder la victoria al dueto Elícegui (C.) y Muñoz, representante de la «Alkartasuna».

Ya estaban empatadas la «Alkartasuna» y «Gau Txori». ¿Sobrevendría el desempate, y con éste el triunfo final y la posesión definitiva del codiciado trofeo, en 1955, o acaso en la edición siguiente se alzaría con la victoria la pareja representativa de alguna de las otras entidades participantes?

Ni «Urdaburu» ni «Amulleta» ni «Gure-Toki» formalizaron la inscripción de las respectivas parejas para la tercera edición del «Memorial», que resultó la última, ya que al término de la misma sobrevino el necesario desempate. Quedaban, por lo tanto, cuatro participantes de los «antiguos»; y con el fin de que el torneo resultase un poco más largo, el Comité del mismo —tras oportunas y muy laboriosa deliberación— decidió aceptar la solicitada admisión de la «Joac» (Juventud Obrera de Acción Católica), con los mismos derechos que los demás inscriptos.

La «Joac» inscribió a las parejas integradas por Zerupe-Guezala y Odriozola-Michelena.

Las cuatro restantes son:

«Touring»: Arana-Echart y Gaztelumendi-Guelbenzu.

«Luises»: Petricorena-Améztoy (?) y Ozcoz-Porres.

«Gau Txori»: Santa Cruz-Améztoy (C.) y Galdós (J. M.)-Améztoy (A.).

«Alkartasuna»: Elícegui-Muñoz é Iglesias-Galdós (F.).

La suerte y el mérito de los pelotaris quisieron que en 1955 llegaran a enfrentarse en el encuentro final Elícegui (C.) y Muñoz, vencedores en 1954, y Echeverría (suplente, en vez de Iglesias) y Galdós (F.),



parejas las dos, representativas de la «Alkartasuna». El trofeo tenía que venir, necesariamente, a esta Sociedad. Y vencieron (22-19) Echeverría y Galdós (F.).

Echeverría fué la figura más destacada de aquel encuentro.

Cipri Elícegui, gran realidad de pelotari igualmente, es—acaso no lo sepan algunos—de la estirpe del gran Vicente, en cuyo honor se organizó el «Me-

morial». Por sus venas corre sangre de aquel famoso campeón, puesto que es nieto-sobrino suyo.

Y esta es la historia comprendida del torneo. La copa atribuída a la Sociedad vencedora ocupa un lugar de honor en el domicilio que la «Alkartasuna» posee en el número 32 de la calle de la Magdalena, casa en cuyo primer piso falleció, el 8 de diciembre de 1.869, el famoso poeta renteriano Francisco Petrirena (Xempelar).

## PELUQUERIA DE SEÑORAS

# BIYOK

Viteri, 50 - Teléfono 55314

RENTERIA

## Colegio de Enseñanza Media

# La Magdalena

Ingreso, Bachillerato, Reválida, Comercio, Cultura especial, Francés e Inglés

Alameda de Gamón, 14 - 1.º — RENTERIA

Fábrica de Muebles - Tapicería - Funeraria

# Ramón Urbietta

Viteri, 33 — RENTERIA — Teléfono 56.028

## FUNDICIONES BARRENECHEA

Fundición de Metales - Bronce - Latón - Aluminio - Antifricción

Especialidad en hélices de bronce para vapores - Se hace toda clase de trabajos de torno

Chamberí, A

RENTERIA

Tel. 55.222



# El balance deportivo del año en

## RENTERIA

Cerrábamos el trabajo del año anterior, glosando los triunfos obtenidos para el deporte, —el fútbol, concretamente— renteriano, por el C. D. Touring, y haciendo votos para los del ejercicio entrante.

Hoy, finalizado ya éste, al hacer el repaso correspondiente a la temporada deportiva, —que, insistimos, es casi única y exclusivamente futbolística— hay que resaltar el magnífico triunfo deportivo que supone la clasificación del club renteriano, en cuantas competiciones ha participado, pues si bien en la primera, competición de liga, obtuvo un puesto intermedio, sin positivos ni negativos, hay que considerar que pocas veces una entidad afectada por una racha tan desgraciada, cual fué el Touring, hubiera podido finalizar con ese saldo, que no indica demérito alguno, sino más bien realza la labor llevada a cabo durante casi cinco meses, con una enfermería nutrida desde el primer encuentro, el día 4 de Septiembre, en el campo de Larzábal, en el cual, el magnífico defensa pasaitarra, José Albisu sufrió la gravísima lesión de ti-



lia ostensiblemente el resultado, y hace muy bueno el logrado.

En la fase de permanencia, descenso y clasificación, el Touring llevó a cabo una soberbia campaña, hasta el punto de que antes de finalizar el torneo, era considerado como seguro campeón. Cosas muy raras tenían que ocurrir —y efectivamente ocurrieron— para que el «once» renteriano no se alzase con el entorchado. Desgraciadamente, no fué así. Un poco de «sesteo» por su parte, una insospechada reacción del Mondragón por otra, pusieron las cosas difíciles, pero aun y todo, por si no bastaba, —y demostrado quedó que no bastó— fué precisa la colaboración de quien tiene la misión de encauzar el juego, para que todos los imponderables juntos, se abatiesen sobre nuestro forzado conjunto, y le privasen de una victoria final que sobre los terrenos de juego había conquistado con toda limpieza a pesar de los pesares, y de tener que luchar con fuerzas ajenas a lo que debe ser una lid deportiva. Y aún y todo, quedó empatado con el Mondragón, y solo el coeficiente favorable a los «ce-



Arriba, D. Luis Oyarbide, nuevo presidente del «Touring».  
(Foto, J. Zarranz).

Equipos y Directivos de las dos Sociedades contendientes, fotografiados el último 10 de Junio, antes del partido.

bia y peroné, y de la cual, a pesar del tiempo transcurrido hasta ahora, no se halla totalmente recuperado. Como si hubiese un sortilegio, a partir de esta desgracia, comenzaron las de otros jugadores, de los cuales entresacamos a Seguro, con David, que sufrieron roturas del tabique nasal, Cholete, Echeveste, Borda, para llegar a la doble rotura de peroné de Alfonsín, y en fin, un etcétera muy largo que pa-

rajeros», les relegó a un injusto segundo puesto. Como se ve, pues, el balance de la temporada ha sido tan brillante como se esperaba, y de nuevo hay que confiar que la suerte no sea tan esquiva como en el ejercicio que acaba de finalizar, y en el año próximo, por estas alturas, veamos al Touring en el puesto principalísimo a que su historial y su amor a Rentería le hacen acreedor.



—Dentro de la actividad de nuestro primer club, está también el ciclismo, y en este aspecto, tampoco existe la duda de la real valía de nuestros muchachos, ya que uno de ellos,—en perfecta sincronización con sus compañeros de equipo,—Pablo Aguirreche, se ha alzado hasta el momento con el título nacional de ciclo-cross, y los de montaña de Guipuzcoa y Vasco-Navarro, hermoso «palmarés» susceptible de mejorarse, ya que aún estamos de lleno en la temporada ciclista.

—A destacar también el hermoso gesto del C.D. Touring, que en la fecha del 10 de Junio pasado, organizó un homenaje a su jugador lesionado, José Albisu, como demostración del cariño de la afición local, y del club a quien en las canchas fué un caballero en toda la extensión de la palabra, para pro-

pios y extraños, pues deportista ejemplar, Albisu, en su corta estancia como futbolista en Rentería, se hizo acreedor a la admiración de todos los aficionados, por su pundonor y entusiasmo en defensa de los colores azul-granas de esta Villa. A este homenaje, se sumó, en gesto que le honra, el C.D. Hernani, devolviendo así la atención del Touring, cuando los blanquiverdes, rindieron homenaje a su gran capitán; Fermín Cuesta.

—Y, aún cuando ésto pertenezca a deportistas que no están en activo, bueno será recordar los actos que el día de San Pedro celebraron los veteranos del C.D. Euzkalduna, que gustan, una vez al año, reunirse para rememorar aquellos días de la juventud.

J. de ORERETA.

## EN LAS AGUSTINAS



# Bodas de Oro de Profesión Religiosa

de la

## Rvda. Madre Visitación de María

*Fecha memorable la del domingo 6 del pasado Mayo en el convento de las Reverendas Madres Agustinas.*

*En ella se conmemoraban las Bodas de Oro de profesión de una de las monjas de la Comunidad : la Madre Visitación de María.*

*La festejante, que pertenece a una respetable y conocidísima familia renteriana, se llamó en el mundo Josefa Goicoechea Altolaquirre y había cumplido los 72 años.*

*Los actos conmemorativos resultaron muy emocionantes, estando presente en ellos la señora madre de la cincuentenaria religiosa, que dentro de un mes celebrará, Dios mediante, el 93 aniversario de su nacimiento. Esta anciana y bondadosa señora, que disfruta de un vigor físico y una lucidez espiritual envidiables, viene a diario, desde Pontica, donde vive, hasta la parroquia, por su propio pie, a oír, con la devoción de toda la vida, la Santa Misa.*

*Durante la Misa solemne que tuvo lugar con el fausto suceso que se festejaba recibió la Primera Comunión un niño de una sobrina de la Madre Visitación de María, doña Isabel Guezala de Cámara (don Felipe), llamado Carlitos.*

*Después de los actos religiosos, se celebró en la misma residencia de las Reverendas Madres Agustinas una comida íntima. Y tanto a aquéllos como a ésta asistieron varios familiares de la festejante, todos ellos personas que en la Villa gozan de general y respetuosa consideración.*

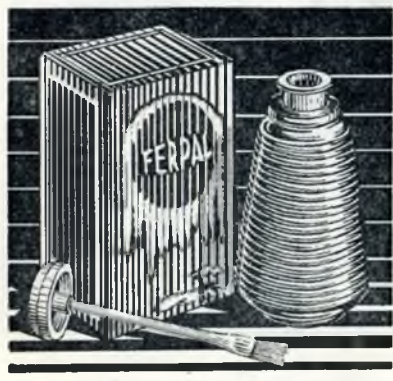


# « FERPAL »

« FERPAL NIEVE »

Un conjunto de productos para el calzado blanco sin igual en el mercado

## « FERPAL CREME »



El Blanqueador ideal para toda clase de calzado blanco, totalmente inocuo para las pieles, provisto de pincel adaptable al tamaño del frosco.

Un artículo insuperable, en el más cómodo y práctico envase.

Son tres creaciones de:

**FERPAL** la marca de garantía de productos de limpieza.

Fabricado por «Industrias Ceralina».—RENERIA (Guipúzcoa)

## «BLANCO FERPAL» en tubas



Para el calzado blanco de lona y similares, es el producto que le rendirá un resultado inmejorable.



Fabricado según las más modernas fórmulas de la química internacional.

Contiene «TRI», el disolvente más poderoso, que no ataca de ningún modo a las pieles blancas.

Es el producto cuyo uso le encantará, ya que con él con un simple trapito, se limpian los zapatos sin necesidad de quitárselos, pues seca instantáneamente.

Ideal para calzado blanco fino, bolsos, cinturones, guantes, BRILLA con esplendor, NO MANCHA, NO FORMA CAPAS y BLANQUEA delicadamente. Es el producto definitivo que dejará como nuevas sus prendas de piel blanca.

## CASA IBARRETA



## FABRICA DE IMPERMEABLES

Esta Casa ofrece a su numerosa y distinguida clientela de toda esta zona de Rentería

**Los mejores impermeables**

**Las mejores gabardinas**

**Las mejores trincheras**

**Los mejores trajes**

Sus precios son muy ventajosos, LO MISMO confeccionadas que a medida.

Si compra Vd. en esta Casa AHORRARA DINERO, al mismo tiempo QUE SERA BIEN ATENDIDO.

Calle Fuenterrabía, 7 - Teléfono 10.104  
SAN SEBASTIAN



# Rentería, bajo la nieve.

Fué bastante crudo el pasado invierno; bastante crudo para estas latitudes, tan familiarizadas con el agua, lo mismo cuando procede del cielo que cuando procede de las montañas y el Oyarzun se empeña en servirnosla como en bandeja; una bandeja que acostumbra a desbordarse...

Crudo, duro y frío —que en lo último radica su crudeza—, fué el invierno de 1.956. Crudo y duro, sí; pero no largo. No seamos injustos. Largo no fué, no; puesto que en su primera mitad —de Sto. Tomás a fines de Enero— hubo jornadas en que nos holgábamos de su benignidad. La mitad primera del señor Invierno pasado la vivimos bastante llevaderamente. Y vencida llevaderamente la mitad... Febrero ya tuvo otro cariz. Comenzó nevando; y el uniforme blanco —el albo manto de que han hablado siempre los poetas— que estrenó apenas comenzado, ya no se lo quitó de encima puede decirse que en todo el mes, que, para colmo de desdichas invernales, fué bisiesto.

Los poetas de todos los tiempos han sentido debilidad por el invierno y por la nieve; y no es cosa extraña, por que hay que reconocer que es algo muy bello. Cae una buena nevada, y todos nuestros paisajes montañosos adquieren de súbito un encantador prestigio de «nashimiento». Esto es lo que parecía nuestra Villa, rodeada de montañas ordinariamente verdes —paisaje de égloga— después de aquellas fuertes nevadas de Febrero, dos de las cuales, por lo menos, fueron verdaderamente estupendas, de esas que —como suele decirse, en tono ponderativo, «los hombres y mujeres más ancianos de la comarca apenas recuerdan nada semejante».



La nieve, pues —estemos, aunque sea por una vez, de acuerdo con los poetas— es una cosa muy linda; a ellos les suele inspirar melancólicos versos, bellos cuadros a los pintores, y su blancura nítida parece acariciar la vista. Pero, cuando ha sido bastante copiosa y tarda en derretirse, y en esto —¡zas!— desciende la temperatura y le da por helar, lo blanco se torna en un gris sucio, y el merengue, en un helado de limón de esos de corte... y ya no hay quien ande por la calle sin el riesgo de un patinazo que, si no tienes dónde agarrarte a tiempo, degenera y acaba, de manera invariable, en una costalada, la más de las veces en postura poco airosa que incita más a la carcajada que a la compasión... Este es el lado desagradable de las nevadas. Por lo demás, los chicos suelen divertirse mucho disparándose bolas; a las muchachas les hace muy gracioso ese encarnadito en la punta de la nariz, y todo el mundo parece que va fumando por la calle...

Tema siempre grato este de la nieve; máxime en esta época de verano, en que tanto agradeceríamos una buena nevada. Pero, ¡ca! Siempre ha de venir en invierno, cuando menos falta hace. De todas formas, la simple contemplación de estas dos fotos que los reporteros de Estudios Figurski obtuvieron en Febrero en otros tantos lugares de la Villa completamente nevados, ¿no llegarán a ejercer en los lectores, con un poco de esfuerzo en la imaginación por parte de éstos, una cierta sensación refrescante?





*Almacén de Aceites de Oliva  
Vinos y aguardientes al por mayor*

# *Antonio Areizaga*

*Teléfono 55-0-46*

*Rentería*

Piedra especial para Mampostería,  
Caravista y Encache - Piedra tritu-  
rada, Gravilla, Arena

**CANTERA SAN ANTONIO**

**ALZA - HERRERA**

Oficinas: Cristóbal Gamón, núm. 12 - Teléf. 55-0-46

**R E N T E R I A**

## **Líneas de Autobuses**

Pasajes de San Pedro - San Sebastián  
Astigarraga - San Sebastián  
Servicios especiales para excursiones



**TELEFONOS: 51-0-58 Y 56-2-57**

**R E N T E R I A**



Construcciones de Carrocerías Metálicas desmontables marca «BETICO» garantizadas para 10 años  
y en general toda clase de Carrocerías y Remolques - Reparaciones

**Alfonso XI, 6**

**R E N T E R I A**

**Teléfono 55422**



# Noticias retrospectivas del "txoko"

1 DE DICIEMBRE DE 1893.

En el río Oyarzun aparece el cadáver del anciano caminero Eusebio Michelena, que faltaba de su casa hacía días.

13 DE JULIO DE 1901.

Fallece Doña Victoria Alsúa e Iñarra, viuda de Arizmendi.

14 DE FEBRERO DE 1910.

Fallece Doña Dolores Lafoz y Yarzabal, viuda de T. Gamón, que vivía en Capitanenea, 21.

26 DE AGOSTO DE 1911.

Fallece el joven Eduardo Román Serrano y Oroz.

3 DE JULIO DE 1913.

Se produce un incendio en la Papelera Española, iniciado en el departamento de madera para la pasta de papel, próximo al al ferrocarril del Norte. La rapidez con que efectuaron los trabajos de extinción los obreros y el material enviado por el Ayuntamiento, evitaron que el fuego se extendiese a las demás naves, siendo las pérdidas consiguientes, de relativa importancia.

24 DE MARZO DE 1922.

La esposa de D. Fermín Sáinz da a luz una preciosa niña.

30 DE JULIO DE 1920.

Fallece, de 46 años, D. Juan Bidegain Indo.

3 DE MARZO DE 1922.

Son designados guardias municipales D. Félix Adaiz y D. Cándido Lete. Y se aumenta en 500 ptas. al año el sueldo del maestro municipal D. Felipe Urteaga.

24 DE ABRIL DE 1930.

Se celebra la boda de D. Miguel Puértolas y la Srta. Purita Vázquez.

25 DE MAYO DE 1930.

Trabajando en un cuadro de distribución, recibe una fuerte descarga, pereciendo electrocutado, en la Papelera, el obrero electricista Isidoro Traspaderne Valdivielso, de 25 años.

29 DE JUNIO DE 1930.

Era domingo; registrándose en él la bulliciosa inauguración de la Sociedad Recreativa «Osnola». Hubo un «vermout» de honor, banquete, juegos infantiles y baile popular en plena calle.

19 DE NOVIEMBRE DE 1930.

Tiene lugar en Lezo el matrimonial enlace de don Guillermo Barbeito, de Pasajes, con la bella joven renteriana Antonia Lasas.

26 DE NOVIEMBRE DE 1930.

Fallece el concejal don Leoncio Lecuona Echeverría.

5 DE DICIEMBRE DE 1930.

Para cubrir la vacante causada por fallecimiento de don Leoncio Lecuona, es designado concejal el joven comerciante don Benito Múgica Egurmendi.

16 DE NOVIEMBRE DE 1942.

Fallece el joven, de 15 años, Manuel Díaz Olaso.

3 DE ENERO DE 1947.

En la parroquia recibe las aguas bautismales el tercer hijo de los señores de Fombellida (don Antonio). Se trata de una niña que recibe el nombre de María Jesús, otorgando el bautismo el director del Hospital-Asilo de la Villa, don Pedro Indaberea. Actúan de padrinos el cirujano madrileño don José Luis Martínez Avial y doña María Jesús Fombellida, representados por sus padres, los señores de Fombellida (don Timoteo); y de testigos, don José María Insausti, el doctor don Francisco Fombellida y don Andrés Rubio Díaz.

## BAR CHOKO

Especialidad en Cafés, Licores y Chacolís

LA CERVEZA MAS EXQUISITA

Plaza de los Fueros, 19

RENTERIA

Teléfono núm. 55-1-77



# Gran Tintorería «SIN RIVAL»

---

La instalación más importante y moderna del ramo en España

Tintes inalterables en todos los colores

Negro incomparable para lutos

Sucursales en las principales capitales de España



Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niño, sin alterar colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de tela de muebles, a precios ventajosos.

LIMPIEZA Y RIZADO DE PLUMAS Y TEÑIDO DE BOAS

VAREAJE MECANICO EN LAPICES, ALFOMBRAS, ETC.

Almacén de Patatas

Coloniales - Conservas - Jabones

*Luis Barrón*



Teléfono 56.222

Calle Viteri, 44

RENTERIA

(Guipúzcoa)



# PROGRAMA DE FESTEJOS

CON LOS CUALES EL ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE RENTERIA TRATA DE HONRAR A SU PATRONA, SANTA MARIA MAGDALENA, CON MOTIVO DE SU FESTIVIDAD, Y QUE SE CELEBRARAN LOS DIAS 21, 22, 23, 24 Y 25 DE JULIO DE 1.956

## DIA 21. - SABADO

A las 7 de la tarde.—La Banda Municipal de Chistularis, precedida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos y la Banda de Cultura Musical Renteriana, recorrerá las principales calles de la Villa, anunciando el comienzo de las fiestas, entre alegre volteo de campanas y disparos de cohetes y chupinazos.

A las 7,30.—En la Basílica de la Santa, comenzarán las Solemnes Vísperas tradicionales.

A las 8.—Solemnísima Salve con asistencia de las Autoridades.

A las 10,30.—En la Alameda de Gamón, GRAN FESTIVAL ARTISTICO con arreglo al siguiente PROGRAMA

Primera parte: Actuación del Grupo de Danzas de la Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro, de San Sebastián

- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| 1.—Reverencia.       | } (por el grupo infantil). |
| 2.—Txankareko.       |                            |
| 3.—Zortziko Capitán. |                            |
| 4.—Sartai dantxa.    |                            |

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 5.—S. Miguel de Arritxinaga, (por el masculino). | } (por el femenino).  |
| 6.—Gari dantxa.                                  |                       |
| 7.—Arcos.  |                       |
| 8.—Minueto de «Amboto».                          | } (por ambos grupos). |
| 9.—Igurtxo de Leiza.                             |                       |

A continuación, actuará el renombrado Coro Mixto de la misma agrupación:

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1.—Kaiku,               | de Lerborde.       |
| 2.—Si la nieve resbala, | de T. Garbizu.     |
| 3.—Itzaya,              | de R. Usandizaga.  |
| 4.—Zuregatik,           | de S. Esnaola.     |
| 5.—Txantxangoria,       | del Padre Donosti. |
| 6.—Kalez-kale,          | de P. Sorozábal.   |

Segunda parte: Actuación del Grupo de Baile de la Academia Infante, de San Sebastián, con el siguiente PROGRAMA

- 1.—Tilingo-lingo, baile mejicano.
- 2.—Amina, zambra.
- 3.—Gitanerías, zapateado.
- 4.—La ruada, baile gallego.
- 5.—Lerele, zambra.
- 6.—Santa Cruz, farruca.
- 7.—Fiesta Campera, canción española.
- 8.—S-kokiaan, baile americano-acrobático
- 9.—Conjunto músico-vocal de los Hnos. Díaz.
- 10.—La Rosa del Azafrán, espigadoras.
- 11.—Malagueñas del Perchel, pescadores de Málaga.
- 12.—La Leyenda del Beso, danza.
- 13.—Agua, azucarillos y aguardiente, baile madrileño.
- 14.—El antequera-

no, fandanguillo lento. 15.—Petite Polka, pantomima del 1.900. 16.—Conjunto músico-vocal de los Hnos. Díaz. 16.—Jotas de Ronda, grupo de baile.

De 10,30 a 2 de la madrugada.—En la Plaza de los Fueros, BAILABLES a cargo de la Banda de Cultura Musical y la Municipal de chistularis.

A las 12,30.—Se correrá el tradicional «zezen-zusko» desde la calle Viteri a la Plaza de los Fueros.

## DIA 22. - DOMINGO FESTIVIDAD DE SANTA MARIA MAGDALENA

A las 6,30 de la mañana.—DIANA FLOREADA a cargo de la Banda de Cultura Musical Renteriana, precedida por la de Cornetas y Tambores del Regimiento de Zapadores núm 6 de San Sebastián.

A las 7.—SOKAMUTURRA.

A las 7,30—EMBOLOADOS en la Plaza de Toros, instalada en terrenos de la Fábrica «Olibet».

A las 8.—Los Chistularis, precedidos de los GI-

GANTES Y CABEZUDOS, recorrerán las principales calles de la Villa.

A las 10.—V GRAN PRUEBA CICLISTA «Santa María Magdalena» organizada por la Sección Ciclista del «C. D. Touring» de la categoría de aficionados sobre un recorrido de 105 kilómetros.

A las 10.—La Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, acompañados por la Banda de Cultura Musical Renteriana, la de Chistularis y el Grupo de Makkildantzaris del «Alkartasuna» se dirigirán a la Basílica de Santa María Magdalena, de la cual saldrá la tradicional PROCESION que ha de conducir la imagen de la Santa a la Iglesia Parroquial.

A las 10,30—En la Iglesia Parroquial tendrá lugar la SOLEMNE MISA MAYOR, cantada por el notable Coro Parroquial; el panegírico de la Santa estará a cargo de un elocuente orador sagrado.

A las 12,30—En la Alameda de Gamón, GRAN CONCIERTO a cargo de la Banda de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección del maestro D. JOSE MARIA IRAOLA, con arreglo al siguiente





## PROGRAMA

Primera parte: Gerona (Marcha) Lope.  
Rapsodia Húngara número 2 Listz.  
Segunda parte: Capricho Italiano Tschaykowski.  
Eusko Irudiak (Cuadros Vascos) Guridi.

A la misma hora.—Como de costumbre, se servirá en la Santa Casa de Misericordia una comida extraordinaria a los acogidos en la misma.

De 3 a 3,15.—La Emisora de Radio donostiarra emitirá un programa especial dedicado a los renterianos ausentes, que será iniciado por «El Centenario».

A las 4 de la tarde.—En el río Oyarzun, organizada por el C. D. Fortuna de San Sebastián, y patrocinado por el Ayuntamiento, GRAN FIESTA NAUTICA, de conformidad con el siguiente

### PROGRAMA

- 1.º—Regata de chaneles sobre 200 metros, de categoría infantil hasta 13 años.
- 2.º—Pruebas de tinas sobre 100 metros, de categoría infantil hasta 13 años.
- 3.º—Prueba de natación sobre 100 metros, de categoría infantil hasta 15 años.
- 4.º—Concurso de cucaña
- 5.º—Caza de patos.

A continuación, reparto de premios en las Escuelas Viteri.

A las 6.—En el Frontón Municipal, GRANDES PARTIDOS DE PELOTA.

- 1.º Atano X y Del Val contra Retegui y Echave XI
- 2.º Inciarte y Alberdi contra Chiquito de Iraeta y Atano XI

De 6 a 9.—Bailables en la Alameda de Gamón.

A las 8.—En la Plaza de toros, EMBOLADOS.

De 10 a 2 de la madrugada.—En la Alameda, GRAN VERBENA a cargo de la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña número 8 de San Sebastián, que hará su entrada en la Villa a los acordes de un alegre pasodoble, de la orquesta Cantábrico y gramola, quemándose a las 11 una magnífica COLECCION DE FUEGOS ARTIFICIALES, en las orillas del Oyarzun.

## DIA 23. - LUNES

A las 8 de la mañana.—DIANA por la Banda de Chistularis.

A las 8,30.—En la Plaza de Toros, EMBOLADOS.

A las 9.—En la Iglesia Parroquial se celebrará una MISA con asistencia de los niños y niñas de las Escuelas y Colegios de la Villa; y a continuación, en las Escuelas de Viteri, reparto de premios a los alumnos más aventajados del curso anterior.

A las 10.—GRAN CROS INFANTIL Comarcas denominado «PRIMER TROFEO MIGUEL PEÑA» con abundantes premios.

A las 11.—En la Plaza de los Fueros comenzarán las eliminatorias del VII GRAN CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO DE GUIPUZCOA, organizado por «La Voz de España» y patrocinado por el Ayuntamiento de la Villa. Es indispensable que comparezcan las parejas ataviadas al estilo tradicional del País, otorgándose los siguientes premios:

- 1.º—1.000 ptas. y Copa del Ayuntamiento.
- 2.º—750 ptas. y Copa de «La Voz de España».
- 3.º—500 ptas. 4.º—350. 5.º—200. 6.º—150.
- 7.º—100. 8.º—75. 9.º—60. 10.º—50, habiendo, además, un premio especial de 50 ptas. para la pareja mejor vestida.

A las 12,30.—En la Alameda, GRAN RECITAL-EXHIBICION DE BERSOLARIS, con la participación de los renombrados «Basarri», «Uztapide» y «Mattin».

A las 4 de la tarde.—Juegos Infantiles, con lanzamiento de globos grotescos y granadas japonesas.

A las 6.—En la Plaza de los Fueros continuación del VII CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO, hasta su total clasificación; y seguidamente, reparto de premios.

De 7 a 9.—En la Alameda, BAILABLES.

A las 8.—En la Plaza de Toros, EMBOLADOS

De 10 a 1 de la madrugada.—En la Alameda, BAILABLES.

A las 11,30.—En el Salón Victoria, GRAN FUNCION DE GALA, con participación de artistas renterianos (véanse programas murales y de mano).

## DIA 24 - MARTES

A las 8 de la mañana.—Diana por los Chistularis.

A las 8,30 de la mañana.—En la Plaza de Toros, EMBOLADOS.

A las 11.—En la Plazuela de Cipriano Fernández de Landa, interesante CONCURSO de TOCA, con abundantes premios y reparto de la recaudación.

A las 12.—En la calle de Vicente Elícegui, GRAN CARRERA DE CINTAS, donadas por gentiles señoritas de la localidad. Abundantes premios.

A las 5 de la tarde.—En el Oyarzun, segunda FIESTA NAUTICA, con regatas de tinas, natación, caza de patos, etc.

De 6 a 9.—En la Alameda, GRAN ROMERIA VASCA, organizada por la Sociedad «Alkartasuna» y amenizada por los chistularis, acordeonistas, triki-tritza, etc ; habiendo un premio especial para el grupo, pareja o persona mejor vestidos a la usanza del País.

De 10 a 2 de la madrugada.—En la Alameda, VERBENA POPULAR.



A las 10,30.—En el Frontón Municipal, GRAN VELADA DE JUDO, organizada por el «Judo Club», de San Sebastián y patrocinada por el Ayuntamiento de la Villa, (veánse programas murales y de mano)

## DIA 25. - MIERCOLES

### *Festividad de Santiago Apóstol*

A las 6,30 de la mañana.—Diana por la Banda de Cornetas y Tambores del Regimiento de Zapadores, de San Sebastián.

A las 7.—Sokamuturra.

A las 7,30.—En la Plaza de Toros, EMBO-LADOS.

A las 8,30.—Los Chistularis, precedidos de los Gigantes y Cabezudos, recorrerán las principales calles de la Villa.

A las 10,30.—GRAN PRUEBA CICLISTA, organizada por la sección ciclista del C. D. Touring y patrocinada por el Ayuntamiento de la villa, denominada CAMPEONATO DE GUIPUZCOA, para corredores principiantes, y sobre un recorrido de 65 kilómetros.

A las 10,30.—En la Iglesia Parroquial, SO-

LEMNE MISA MAYOR; y a su terminación, ambos Cabildos, Eclesiástico y Municipal, acompañados de la Banda de Cultura Musical Renteriana, los Chistularis y el Grupo de Makildantxaris del «Alkartasuna», se dirigirán procesionalmente a la Basílica de Santa María Magdalena, para reintegrar a la misma la imagen de la Santa Patrona.

A las 10,30.—En el Frontón, gran TIRADA AL BLANCO, con valiosos premios y reparto de la recaudación.

A las 5 de la tarde.—«V GRAN PRUEBA MOTORISTA OARSO», organizada por la Real Peña Motorista de Guipúzcoa y patrocinada por el Ayuntamiento, en un magnífico circuito urbano.

De 6 a 9.—En la Alameda, BAILABLES.

A las 8.—En la Plaza de Toros, EMBOLADOS.

De 10 a 1,30.—En la Alameda, BAILABLES por la Banda de Cultura Musical Renteriana, la Municipal de Chistularis y la gramola, interpretándose, entre otras, una valiosa colección de obras antiguas, a petición del vecindario, quemándose a las 11 una valiosa colección de FUEGOS ARTIFICIALES; y a las 12, se correrá el clásico y tradicional TORO DE FUEGO, dándose fin a las Fiestas Patronales del presente año a los acordes alegres de nuestro «CENTENARIO».

ULTIMAS NOVEDADES

# Almacenes GAY

TEJIDOS SELECTOS

Les desea unas felices fiestas patronales

PEÑAFLORENDA, 1

SAN SEBASTIAN

TELEF. 18-8-45

Plátanos

Aceitunas

# ANTONIO DOVAL

Almacén de Frutas, Comestibles y Embutidos Finos

PROVEEDOR DE BUQUES Y EJERCITO

Ventas al por Mayor y Menor

Magdalena, 3 - Teléfonos 55 4-15 y 55-386 - (RENTERIA Guipúzcoa)

Frutas

Conservas





**ELECTRICAS**

---

---

**FAYMA**

INSTALACION - REPARACION  
MONTAJE Y BOBINAJE

Próxima apertura de  
nuestro establecimiento

**Viteri, 19**  
**RENTERIA**



**Zapatos de calidad**  
**Zapatos insuperables**  
**Calzados**



**VDA. DE**  
**J. APEZTEGUIA**



**Viteri, 20**  
**Tel. 55352**

**R E N T E R I A**





# INCAPACIDAD



En esta nuestra tierra vasca, las discusiones entre amigos terminan, afortunadamente, por lo general, en una apuesta y no en enemistad. No es de extrañar, pues, que una apuesta sea la causa de asomarme nuevamente a esta Revista. Motivo: escribir mil palabras, tratando algún tema localista de interés general.

Me pareció cosa fácil; pero me he equivocado. He buscado la soledad, he suplicado a la «inspiración» su visita; pero nada ni nadie acude a mi llamada. He perdido la apuesta y no quiero buscar paliativos a mi derrota. Algunas veces he visto emplear expresiones tratando de aminorar el efecto de una causa, y siguiendo esa costumbre, yo podría decir que mi derrota se debe a una «atrofia de la parte anterior del encéfalo»; pero prefiero llamar a las cosas por su nombre: INCAPACIDAD.

Tozudez y amor propio forman parte de mi manera de ser. No puedo perder sin lucha, y escribiré las mil palabras, aunque para ello me vea obligado a tratar de demostrar que ya no existe el interés general y que nadie se ocupa de los temas localistas.

Por desgracia, hay algo de verdad en todo ello; porque hablar del interés general ya no es más que un tópico manido, pues nos hemos hecho tan individualistas, que no pensamos que con ello rozamos la estupidez más perfecta.

Individualismo es sinonimo de egoísmo, porque es el resultado de un amor excesivo de sí mismo. Sin embargo, a pesar de nuestro individualismo, admitimos que la generosidad basada en el amor es la única fórmula para el buen desarrollo de las relaciones humanas; y por ello, gustamos de usar y aun abusar de frases hechas, que procuramos adornar con ribetes de altruismo, al invocar «el bien común», o el «interés general», etc.; pero todo se reduce a ruidosas voces, nunca sentidas, que más que fruto del verdadero amor al prójimo, son signos externos con los que pretendemos ocultar el egoísmo y la ambición que, al correr el tiempo, va dejando al descubierto nuestro paso por la vida...

La pasión desordenada por el dinero nos ha hecho egoístas y, por lo tanto individualistas; y por ello, el sacrificio de quienes perdieron sus mejores años forjando nuestra formación espiritual, ha sido vano, porque, cegados por «el estiércol del demonio», como alguien denominó al dinero, lo único que nos queda de esa formación espiritual es la apariencia engañosa de algo que queremos demostrar poseer, pero que no sentimos.

Es desconsolador pensar que, mientras sigamos reconociendo la soberanía del oro, nuestra única obsesión será hurgar en ese estiércol, incapaces de un elevado sentimiento como es el amor; pero es más triste todavía comprobar que, una vez en posesión de esa soberanía, salvo honrosas excepciones, cambia nuestra mentalidad, haciendo que todos nuestros actos, ideas, pensamientos y decisiones giren siempre en torno a un individualismo materialista, intransigente a cualquier otra filosofía económica, convirtiéndonos en seres fatuos, que más que a risa movemos a la

conmiseración, porque la nueva personalidad, exenta de espiritualidad, nos hace amanerados y engréidos y nuestros labios son incapaces de pronunciar otra cosa que no sea la unidad seguida de muchos ceros...

Séneca, célebre filósofo, decía que «una gran fortuna es una gran esclavitud»; pero nosotros, profanos en filosofía, estamos empeñados en demostrar que «una gran esclavitud es la falta de fortuna».

Me he extendido demasiado en particulares consideraciones, exponiendo mi punto de vista sobre el «interés general», en el que no puedo creer mientras no abandonemos este individualismo materialista que nos domina, dedicándonos un poco a los demás y algo menos a nosotros mismos. Por ello, voy a pasar al tema localista; pero ¿qué puedo decir? El pueblo ha crecido y se ha extendido de tal forma, que me considero un extraño en mi propia casa.

Tampoco puedo escribir sobre un tema localista, porque vivo en el recuerdo de un pequeño pueblo agrupado en una gran familia de distintas costumbres en el decir y en el hacer, y la realidad de un gran pueblo que me ha reducido a mi pequeña familia, me produce un dolor difícil de poder explicar, es como una impresión de que Rentería ha huído de sí misma, para refugiarse en determinadas sociedades como el «Gau Chori», «Alcartasuna», «Touring», etc., donde me parece que el amor al pueblo que los vio nacer, o les acogió con cariño, tiene todavía un significado. Fuera de estas puertas encuentro un vacío muy grande que solamente desaparece por las fiestas patronales, porque ellas conservan la tradición de un programa y un centenario, que ojalá dure luengos años, reuniendo por unos días a muchos de los renterianos ausentes, con lo que el pueblo recobra el ambiente que no debió perder nunca.

\* \* \*

Un recuento de las palabras escritas me demuestra que todavía debo llenar algunas líneas más para cubrir el expediente.

Las voy a dedicar a «Manolo el cartero». Me resulta simpático; quizás por afinidad de padecimientos: «morbosis laboral» (expresión inédita de dudoso tecnicismo).

Siempre he deseado preguntarle si vino a este mundo con un pan debajo del brazo o si traía una saca de correspondencia. No comprendo por qué sigue siendo «Manolo el cartero», cuando, por respeto a su edad, debíamos llamarle don Manuel y evitar que la familiaridad cariñosa de algunos se convierta en costumbre generalizada.

Ignoro los kilómetros que ha recorrido en el desempeño de sus funciones, pero creo deben ser muchos, porque he observado que algunas personas que han ejercido la misma profesión durante muchos años llegan a adquirir hábitos o costumbres y hasta deformaciones físicas a causa de su trabajo; y los pies de Manolo hablan muy claro de su cotidiano



peregrinar, pues mientras su pié derecho se inclina ligeramente al Norte, el izquierdo lo hace al Sur, como si ambos arrastraran consigo la fatiga de las distancias recorridas...

Si algún día, en Rentería, se piensa rendir homenaje a la constancia y la laboriosidad, debemos pensar en «Manolo el cartero»; pero no pidamos una medalla para él, sino que la «voluntad» guarde más relación con el coste de la vida. En estos tiempos de materialismo, las medallas se cuelgan, pero si falta la «voluntad» es uno mismo el queda colgado.

\* \* \*

Tú, lector, que has tenido la paciencia de leer hasta el final, te preguntarás ahora: pero, ¿qué relación existe entre la incapacidad del autor del escrito, Séneca y los pies de Manolo? Esta misma pregunta me la he formulado yo, sin encontrar contestación, porque no la hay; todo se debe al deseo de escribir las mil palabras de la apuesta.

Acuso recibo del adjetivo que «in mente» me dedicas. No te lo agradezco, pero lo comprendo. Es la misma reacción que todos tenemos cuando un mal «escribiente» nos hace perder el tiempo; sin embargo, debes comprender que para mi amor propio ya es suficiente castigo verme obligado a rendir público tributo de incapacidad.

*Alfonso Polo Lizarralde*

*Julio 1.956*

# GARAGE LETE

ESPECIALIZADO EN  
REFORMAS Y  
REPARACIONES



Teléfono 55418

RENTERIA

## Productos Vinyl, S. A.

MANUFACTURAS DE RESINAS SINTETICAS



Avda. de Navarra, 44

Apartado de Correos n.º 17

Teléfono n.º 55-2-51

RENTERIA

(Guipúzcoa)

## PASTELERIA PAQUI

Especialidad en Tartas, Pasteles, Helados de Corte

“LA MARAVILLA”

VITERI, 4

RENTERIA



## Una efemérides popular local

19 de Junio de  
1921

INAUGURACION de la  
SOCIEDAD DEPORTIVO - CULTURAL

*Lagun-Artea*



Determinado ángulo del banquete inaugural de la «Lagun Artea», en el que podemos reconocer a bastantes de los comensales: Angel Irisarri, José María Otegui, Anicnio Uría, Pello Otegui, etc.

«Lagun Artea», nombre familiar para la Villa entre los «jóvenes» que andan por el medio siglo año abajo, año arriba... tuvo extraordinario arraigo en Rentería. Fue una Sociedad deportivo-cultural que contó en sus filas con lo mejorcito de la localidad.

«Lagun Artea» («Entre amigos», en vascuence) nació en el año primero de la tercera década de este siglo. Si hubiese vivido todavía, habría acabado de cumplir, el 19 de Junio ppdo., 35 años. Pero desapareció, marchitándose lánguidamente, por consunción, hace aproximadamente los cinco lustros. Antiguos «lagun-arteístas», de los de aquella primera época entusiasta y romántica el deporte por el deporte, el arte por el arte, la cultura por la cultura... — conservan, como caras reliquias evocadoras, numerosos objetos que pertenecieron a la Sociedad y trofeos ganados por atletas de ésta en nobles y reñidísimas lides.

Sin perjuicio de dedicar otro día a «Lagun-Artea» el amplio espacio que su historia y actividades diversas se merecen, vamos hoy a evocar el momento memorable y solemne de su inauguración oficial. La historia, y mucho más la referente a hechos o cosas entrañables, es tema esencial y eminentemente grato; y aún siendo ello así, es fórmula muy recomendable el ir sirviéndola en pequeñas dosis; lo aconseja la pedagogía y, aparte de que se digiere más fácilmente, sabe mejor. Pues bien...

El 19 de Junio de 1921 fue domingo; a un paso ya del verano, hizo un día muy aceptable: calor, un poco de viento, el sol se ocultaba a ratos tras algunas nubes, pero volvía a salir. La Sociedad tuvo por primer domicilio el «Gran Balcón», un restaurant que estuvo en la Alameda y donde hoy está el Banco Guipuzcoano. Un local risueño y coquetón. Ni que decir tiene que los balcones de la «Lagun-Artea» aparecían profusa y artísticamente adornados con guirnaldas y flores; y por la noche con una bonita y polícroma iluminación, a base de farolillos a la veneciana. Parece que los estamos viendo.

Para fecha tan recordable, se organizaron varios actos. Por ejemplo... Los socios comieron cada uno en su casa: pero la consigna era: «Para las dos, en la Sociedad.» Así fue: todos, como un solo hombre. Y en el domicilio social les fue servido un sabroso «moka con todos sus accesorios», es decir, copa y puro.

Templados, entonados ya y eufóricos esta última palabra, hoy tan manoseada, apenas se empleaba entonces se dirigieron después de una dilatada tertulia, al frontón, donde para las cuatro estaban anunciados tres partidos: dos, serios, entre notables aficionados de la localidad, socios de la «Lagun Artea»; y otro risible, que hizo desternillarse a la concurrencia, pues ninguno de los cuatro «pelotaris» sabía para qué se había «calzado» la cesta de remonte.

Cuando dió comienzo el primero de los encuentros formales, el frontón congregaba una numerosa y entusiasta concurrencia.

La combinación a mano, era: Echeveste y Tacolo (colorados) contra Gamborena y Gómez (azules). Vencieron los

azules 16-11. A continuación se jugó el de remonte: Múgica y Aizpúrua (colorados) contra Echave y Ecenarro (azules). Fue éste un partido muy bien jugado y competidísimo, que al fin ganaron los colorados (40-35). Fueron aplaudidísimos.

A las seis se celebró la carrera pedestre. Los inscriptos eran 20, pero sólo se presentaron 11. Recorrido; 4 kms.

El resultado de esta interesante prueba, fue como sigue:

1. Acébal (Lagun Artea). En 17'23.
2. Macazaña (Fortuna). En 17'52.
3. Tellería (Fortuna). En 18'35.

Celebróse la distribución de los premios en la misma Sociedad, presidida por D. Pedro Otegui. Estaban presentes el Secretario de la F. A. G., D. Félix Varón, que había dado la salida a los corredores, y el presidente del C. D. Fortuna, de San Sebastián, D. Leto Martín, como cronometrador.

El vencedor de este «cross», Acébal, ofrendó el premio obtenido — una preciosa copa de plata, regalo de la Sociedad — al presidente de la misma.

Y con esto llegó el banquete — el clásico banquete inaugural, servido por el restaurante Gran Balcón en el propio local de la Sociedad Lagun Artea.

Eran unos 70 comensales, entre los que figuraban el Director de la Banda Municipal, D. José María Iraola; el señor Varón (ya citado), un hermano del presidente en funciones, D. José María Otegui, que era corresponsal de un diario matutino de la capital; el periodista D. Antonio Uría, redactor del aludido periódico; y los señores Navascués y Santo Tomás — fundador éste de la revista RENTERIA — corresponsales en la villa de otros dos diarios donostiarros, de la mañana el uno y vespertino el otro, respectivamente.

Presidió el ágape el presidente en funciones ya mencionado; excusando la asistencia el alcalde D. Policarpo Hucí (1920-22), que estaba indispuerto, y el presidente efectivo de la Sociedad, D. José Antonio Picabea, que tenía enferma a su esposa.

Y, tras el señor Picabea, fueron sucesivos presidentes en el «Lagun Artea»: D. Pedro Otegui, D. Roque Ecenarro, D. Ricardo Ramírez, D. Antonino Ayllón y D. Ignacio González Plata.

No hubo discursos ni brindis ¡qué gran idea, señores! — pero al final, eso sí — la buena música ayuda a hacer la digestión — cantaron trozos selectos el tenor Angelito Echeverría — gran artista renteriano, cuya brillante carrera truncó en plena juventud una traidora enfermedad — y el barítono Ramón Zapirain, acompañados por el notable pianista señor Echave.

De nueve y media a doce tocó la banda, dirigida por el maestro Iraola, bailables para recreo de la juventud. Y en el intermedio fué arriada la bandera de la Lagun Artea, en medio de la general algazara.

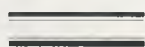
Tal fue la efemérides inaugural de aquella popularísima Sociedad, cuyo nombre sigue siendo familiar para la villa entre los «jóvenes» que rondan el siglo... año abajo, año arriba... — y que tuvo extraordinario arraigo en Rentería; Sociedad deportivo-cultural que contó en sus filas con lo mejorcito de la localidad.



# Real Compañía Asturiana de Minas

FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y pasta, químicamente puro  
MINIO químicamente puro (no se producen clases de inferior calidad)  
LINGOTE de plomo refinado extra-TUBOS y PLANCHAS de plomo  
DEPOSITO de PLANCHAS de ZINC  
y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA DE AVILES (Asturias)



DEPOSITOS EN

Bilbao, Avilés, La Coruña, Valencia, Sevilla,  
Barcelona y Madrid

Para saborear un café exquisito y una copa de calidad, en

## La Bodega del ROMERAL

HORACIO MERINO

Vinos y Licores de todas marcas

Santa María, 6

Teléfono 56-0-31

Rentería

«LA PRIMITIVA», Fábrica de Cepillos y Brochas

## VDA. DE FERNANDO LOBATO

Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal.-Limpieza de ganado.-Brochería y Pincelería.

Ac esorios para fábricas de harinas y fábricas de calzado.

Especialidad en Rodillos para Papeleras

RENTERIA - LEZO

(Guipúzcoa)

Teléfono 56-2-30



# Niños guapos de Rentería



Francisco Javier Ascaso Parrondo  
(9 meses)

Foto José Zarranz



Regino, M.<sup>a</sup> Angeles y Pepito Amoriza Aduriz  
(5 años, 3 años y 8 meses)

Foto José Zarranz



Daniel Ramón Cambronero  
Alústiza  
(16 meses)  
Foto Figurski



José M.<sup>a</sup> Lorenzo Díaz  
(20 meses)

Foto Llor



Jesús Angel Gil Massa

(11 meses)

Foto Zarranz



M.<sup>a</sup> Luisa Irastorza García  
(10 meses)

Foto Figurski

A partir de nuestro próximo número y debido al creciente gasto que la revista RENTERIA supone para sus editores, los fotografiados para esta sección de «Niños Guapos» nos deberán ser facilitados por las respectivas familias. Quedarán únicamente excluidos de esta norma general los hijos de nuestros señores anunciantes.





*José Luis Blanco Roma  
(9 meses)  
Foto J. Zarranz*



*María Encarni Ibarreche  
(7 meses)  
Foto Zarranz*



*Luis María, María Luisa y Juan Luis Gil Barriena  
(9 m. gemelas y 2 años y medio)  
Foto Zarranz*



*María Mercedes Michelena Lecuona  
(3 años)  
Foto Figurski*



*María Aranzazu Zuloaga  
Olascoaga  
(4 años)  
Foto Zarranz*



*María del Coro de Paula Lanz  
(10 meses)  
Foto Insausti*





*M.ª Aránzazu Agestarán Azpeitia  
(9 meses)  
Foto Llor*



*Luis María Leturia Martín  
(9 meses)  
Foto Figurski*



*Ramorcho Linazasoro Echegaray  
(4 años)  
Estudios Llor*



*Fernandito Saiz Domínguez  
(7 meses)  
Foto Figurski*



*Aranzazu Areizaga Zubillaga  
(3 años)  
Foto Figurski*



*María de la Paloma Parra Rebollar, (4 años)  
María del Mar Parra Rebollar, (9 meses)*







*Elisabet Clavé Tamayo  
(3 años y medio)  
Foto Zarranz*



*Alfredo y Rosa M.ª Juanes Erquicia  
(20 y 7 meses)  
Foto Reza*



*M.ª Yolanda M. de Múdína  
(6 años)  
Foto Zarranz*



*M.ª Asun Agesta Unanue  
(22 meses)  
Foto Velasco*



*M.ª de las Nieves Rodríguez Guillorme  
(20 meses)  
Foto Zarranz*



*Rosa Maite Dadebal Zala  
(8 meses de edad)  
Foto Zarranz*





*PILI VALDES*  
*Foto Venus*

BELLAS  
MUJERES DE  
*Rentería*



*PILI CENTENO*  
*Foto Venus*



*M.ª LUISA ARELLANO*  
*Foto Venus*



*CANDIDA AZPEITIA MANTEROLA*  
*Foto Llor*



*JOAQUY BALDA INZA*  
*Foto Figurski*



# *Estudios Llor*

Toda clase de trabajos fotograficos



Vicente Elícegui, 1

RENTERIA

Teléfono 55-5-56

# Sastrería Hijos de Clavé

GRAN SURTIDO EN GENEROS - ULTIMAS NOVEDADES

Calle Viteri, 11

RENTERIA

Teléfono 55453

TALLER DE MODELOS PARA FUNDICIONES

# JOAQUIN OLASCOAGA

Calle Juan Olazábal (Barrio de Chamberí)

TELEFONO 55842

RENTERIA

# RICARDO GONZALEZ

MECANICO

Construcción de Moldes y Matrices Cortantes para Etiquetas, Cajas plegables, Cartonajes, etc.

Vicente Elícegui, 3

RENTERIA

Teléfono 55645

# RELOJERIA CORTES

Sólo se venden relojes con garantía

Calle Viteri, 5

RENTERIA

Teléfono 55979



## El problema de la vivienda en Rentería

# Ya empieza a ser una alentadora realidad el poblado de Alaberga

El nuevo poblado o barrio renteriano de Alaberga (o Alabarga, pues sobre este punto parece que existen sus dudas) empieza a ser una realidad.

Ya en Febrero pasado, previo sorteo entre los peticionarios de los diferentes tipos establecidos, se efectuaron las primeras adjudicaciones, entregándose las respectivas llaves a los veinte primeros inquilinos, que son a la vez propietarios de las viviendas que pasaron a ocupar.

Entre los solicitantes del grupo A —de libre solicitud— (cuya lista se acerca a los 250), resultaron favorecidos el conocido fotógrafo de la localidad, colaborador de la revista RENTERIA, D. Roberto Ruiz Reza; D. Leocadio García Celeiro y D. Luis Estefanía.

El grupo B —familia numerosa— ha conseguido agrupar a 52 peticionarios, entre los que se cuenta D. Domingo Esnaola Guruceaga, hermano del propietario del bar del «Touring», que ha sido uno de los beneficiados con un piso en el nuevo poblado.

Dentro de los solicitantes del tipo C —Excombatientes— fueron favorecidos seis, entre quienes se encuentran el comerciante D. Angel Pasamiñán Varela y el músico D. Julio Pérez González.

El cupo Municipal ha quedado cumplimentado en tales primeras adjudicaciones con los siguientes solicitantes: D. Luis Arruabarrena, concejal y presidente de la Comisión de Montes; D. Miguel Peña, secretario del Ayuntamiento; D. Ramón Laguna, interventor de Fondos Municipales; D. Agustín Iriberry, cobrador de Arbitrios; los guardias de la Policía Urbana D. Rafael Izquierdo y D. Julio Parurena, y el obrero de la brigada municipal Don Rufino Beldarrain.

Las obras del nuevo poblado, cuya primera piedra se colocó solemnemente, según recordarán nuestros lectores, el domingo 15 de Junio de 1952, continúan ininterrumpidamente y a un ritmo bastante acelerado. Tanto es así, que ya está dispuesto para su entrega otro lote importante de pisos del mismo. Cuando escribimos las presentes líneas se halla prevista para el domingo día 15 de Julio la entrega simbólica de cuatro llaves a otros tantos nuevos propietarios. La entrega del resto de las viviendas incluídas en el último sorteo —hasta 180 según nos aseguran— tendrá lugar, con toda solemnidad, el día 18 de Julio.

Estas nuevas entregas irán, poco a poco, aliviando el problema de la vivienda —tan grave en Rentería como en todas partes—; problema del que tanto se preocupan nuestras autoridades y para cuya eficaz atenuación se cuenta con ese nuevo ensanche cuyo relleno se está efectuando desde hace varios meses con el producto del dragado del lecho del río.

Para terminar este fugaz reportaje, vamos a recordar las cifras máximas del precio, cuota de entrada y renta mensual o cupo de amortización de las viviendas de Alaberga en 40 años.

Las más caras, 94.879'73 pesetas, presuponen un depósito previo de 9,500 y pagan mensualmente 340.

La mayor cuota de entrada —11.900 pesetas— corresponde a los pisos clasificados en el tipo E. (74.270'17), que satisfacen una renta de 200.

Las viviendas del tipo D son las de renta más reducida: 140 pesetas. Su precio, 52.067'69, con 8.400 de entrada.



Fachada de uno de los bloques de viviendas del nuevo barrio de Alaberga, las primeras que han sido ocupadas por los solicitantes agraciados. (Foto, Ruiz Reza.)



# Restaurant PANIER FLEURI

T. FOMBELLIDA

Le meilleur du Pays Basque — Ses spécialités et plats classiques — Ouvert toute l'année

El mejor del País Vasco — Servicio a precio fijo y a la carta

Hermoso jardín y espléndidos salones — Abierto todo el año

A 7 kilómetros de San Sebastián

RENTERIA

Teléfono 56231

# Hermanos Irazusta

CARNICERIA DE EQUINO

Magdalena, 14

RENTERIA

Teléfono 55-3-10

# ARANA, S. A.

Instalaciones multimotor de velocidad regulable para papeleras

RENTERIA (Guipúzcoa)

Teléfono 55-4-47

Apartado 29

Telegramas: ARACIA

# Studio Figurski

Sucesores: Rivero • Macía

Trabajos industriales • Bodas • Comuniones • Ampliaciones • Reportajes

Díteri, 28

Teléfono 55.618

RENTERIA





## Marcial Sistiaga ha salvado la vida a tres niños

DOS DE ELLOS, EN ONDARCHO; EL TERCERO, EN MUGARDOS CERCA DE FERROL DEL CAUDILLO

En Ondarcho se han producido muchas caídas al río—generalmente niños—con el consiguiente gesto heroico de algunos convecinos que no han titubeado en exponer su vida para salvar la ajena. Algún día nos ocuparemos extensamente de estos bastante frecuentes episodios, que de ordinario—aunque con las naturales excepciones lamentables—no suelen tener otras consecuencias que el susto y el remojón.

Hoy vamos a ocuparnos sólo de dos salvamentos llevados a cabo por nuestro convecino Marcial Sistiaga Eizaguirre, de 33 años, conocido, como todos los miembros de su familia, por «Shantana», nombre éste derivado del caserío «Santa Ana», de Pasajes de San Juan, de donde aquélla procede.

Marcial Sistiaga es sanjuandarra; pero, desde hace ocho años vive en Rentería, trabajando al frente de la industria «Transportes Santa Ana», de la que es propietario.

Tenemos a Marcial Sistiaga frente a nosotros, en el bar «Remigio», de Ondarcho.

—¿Querría referirnos los detalles de esos dos salvamentos que se le atribuyen?

—Lo haré con mucho gusto; pero en realidad, no tienen importancia. Otros, en mi caso, lo hubiesen hecho también...

—Con el temple y el ánimo de usted, seguramente.. Pero no todos los tienen.

—¡Bah!—insiste, con esa obstinación de casi todos los que han hecho algo meritorio a quitar importancia a sus actos.

—¿Cómo fueron, pues, aquellos salvamentos?

—El primero, hace unos seis años. Era el atardecer de un día de labor y llegaba yo con mi mujer, sosteniendo entre los dos una cesta, cuando vimos gente en el borde de la regata Pekín. Había algo flotando en el agua. «Parece un perro»... decían. A mí me pareció que era una persona. Dejé el asa de la cesta y, sin pensarlo más, me tiré, nadando hasta donde se encontraba el busto sospechoso. Se trataba de María Natividad Gude García, hija del industrial don Juan, de unos 2 años. La infeliz estaría jugando en la orilla y se cayó. Una vez en tierra, parecía talmente ahogado, costando, no pocos

esfuerzos volverla a la vida. Con el remojón se me estropeó el carnet de conducir; y gracias a la intervención del Ayuntamiento, que me dió un certificado, pude obtener un duplicado del mismo.

—Y el segundo, ¿cómo, cuándo y dónde fué?

—También en Ondarcho, cerca del lugar del anterior, hará unos 3 años. Yo estaba en el garaje, a unos 20 metros de donde venían las voces de «¡un chico al agua!» Al principio creí que se trataba de una broma; pero, como insistieran, corrí y ví en el agua a un chico ya «coscorro»; unos 6 años ya tendría... Por lo que se vió, acababa de caerse, porque, apenas pusimos él y yo pie en tierra, echó a correr y desapareció... seguramente a cambiarse de ropa.

—También usted tendría que cambiársela...

—¡Claro! Pero no fué lo peor éso, sino que me hice algunas heridas con unas piedras del lecho del río con las que tropecé al tirarme...

—¿Graves?

—Por fortuna, no. Curaron pronto.

—Y... ¿no le han dado a usted alguna recompensa? Esos dos salvamentos se lo merecen.

—Pues... en Mugardos, cerca del Ferrol, salvé a otro chico. Era el año 41 y yo servía a la Patria en el transporte de guerra «Contra maestre Casado». Resbaló por el verde de una rampa y cayó. El ruido fué tan fuerte, que yo pensé si sería algún pez grande que andaba saltando. Grité, y como nadie venía, me arrojé para salvar al muchacho. Fué empresa fácil sacarlo. Y apenas en tierra firme, cogió una veloz carrera y... ya no lo volví a ver. A poco, apareció una viejecita, buscando a su nieto. ¿Sería el que yo había sacado? Seguramente, pero.. para aquella hora ya estaría en casa.

x x x

No eran, pues, dos sino tres, los actos de decisión y arrojo de que ha sido protagonista Marcial Sistiaga, de quien nos despedimos, haciendo votos por que el conocimiento de tales actos, hasta el presente públicamente ignorados, pueda dar lugar, por quien corresponda, a la petición de alguna distinción o recompensa en favor de este abnegado sanjuandarra vecindado entre nosotros hace ocho años.

KASHKETAS



ACADEMIA MERCANTIL

# URTASUN

Cálculo Mercantil

Contabilidad

Tributación

Seguros sociales

Correspondencia comercial

Reforma de letra

Preparación para oficinas y oposiciones a Bancos

Mecanografía y Taquigrafía

*DIRECTOR: E. URTASUN*

profesor mercantil, asesor técnico en Contabilidad  
y Contribución de Utilidades

**Avenida de Navarra, 24, entlo.**

**Teléfono 52-1-82**

**PASAJES ANCHO**

# DEMETRIO GARCIA

**Venta por mayor**

**de embutidos y jamones**

**de todas clases**



**Camón, 5 - Teléfs. 55.914 - 55.393**

**RENTERIA**

# BAR ONENA



**Si quiere probar una buena sidra,  
visite este establecimiento**

**Servicio de comidas económicas**



**Zamalbide, núm. 2**

**Teléf. 55-1-16**

**RENTERIA**

# Gráficas

# Urebea

**IMPRESA - LITOGRAFIA - CARTONAJE**



**TALLERES Y DESPACHO:**

**Calle Viteri, 36 - RENTERIA - Teléf. 56224**





El joven León Pérez, primera de las víctimas de nuestras trágicas riadas y la única de la del 16 de Junio de aquel fatídico año

*Ahora que se aleja para siempre el peligro del río...*

# LAS INUNDACIONES DE JUNIO Y OCTUBRE DE 1933

Las víctimas. - Escenas de dolor y heroísmo. - Los asilados, sitiados por las aguas. - Ayudas, donativos y consuelos. - Actuación del Comité de Defensa. - Algunas cifras sobre los daños

Han sido 23 años de continua pesadilla. En cuanto el cielo se encapotaba y caían cuatro gotas, los renterianos nos echábamos a temblar, temiendo pudieran repetirse las trágicas jornadas de 1933, de las que nuestro laborioso y sufrido pueblo guardará en lo más íntimo de su alma un recuerdo imperecedero.

Antes y después de ese año 1933, en Rentería ha llovido, como es natural, y el Oyarzun, embravecido circunstancialmente, nos ha dado soberanos sustos. Esto de vivir a las orillas de un río — un río como el nuestro — también tiene sus quebras.

Sin remontarnos más allá del medio siglo aproximadamente, podemos recordar seis fechas



La calle de la Magdalena durante la inundación en Octubre

Foto Schneidhofer

principales anteriores a 1933: 10 de Junio de 1895, en que las aguas, en una casa de la calle de Viteri, alcanzaron una altura de 0,65 metros. 10 de Abril de 1915: altura máxima de la riada, 1,03 metros. 8 de Septiembre de 1917: 0,38 metros. 27 de Agosto de 1932: 0,70 metros. 16 de Junio de 1933: 3,15 metros. 23 de Octubre del mismo año: 3,65 metros.

De todos los sustos posteriores, es justo hacer especialísima mención del que padeció Rentería en Octubre de 1953, participando de la tragedia colectiva — verdadera hecatombe — de que fueron víctimas varios pueblos de la provincia, Tolosa entre ellos. Como un resumen expresivamente elocuente de la magnitud de aquella desgracia, el semanario gráfico NORTE, que entonces se publicaba en San Sebastián, dedicó a las inundaciones de aquellos días en Guipúzcoa — dos números verdaderamente extraordinarios, que muchos conservamos como un tristísimo recuerdo. Por suerte para los renterianos, la villa no volverá a sentirse inquieta por el fantasma de las riadas. La labor de dragado del Oyarzun que actualmente se está llevando a cabo de forma intensiva y decidida, como un complemento definitivo e imprescindible de otras obras anteriores, nos pone — ahora parece que de veras y para siempre — a cubierto de posibles riesgos derivados de la proximidad del río y de las lluvias torrenciales.

Pero volvamos a las luctuosas jornadas de 1933, que eran el objetivo concreto del presente reportaje. Si bien las inundaciones fueron tres, las trágicamente memorables son las dos primeras. Acaeció la primera el 16 de junio. La primera que, realmente, fueron dos en el mismo día, hacia las cuatro de la madrugada y hacia las doce. Ambas igualmente desdichadas. El pueblo dormía bien ajeno a la catástrofe que le acechaba. Las tiendas y las viviendas padecieron hondamente las consecuencias. Las camas de las habitaciones bajas comenzaron a "nave-



Proceso Garayalde Goñi, conductor de uno de los tranvías bloqueados por el agua. Foto Figurski



gar"... De no haber despertado a tiempo, muchos queridos convecinos hubiesen perecido. Fueron momentos de terrible confusión. Desprevenido todo el mundo, improvisáronse las más elementales medidas de salvamento con la natural angustia.

Pero, en medio de la terrible desgracia, fue providencial que la lluvia cediese poco después. Y las aguas descendieron. Sin embargo, hacia las once, arreció, de nuevo, la lluvia. Y lloviendo a mares, como si se hubiesen roto las compuertas celestes, estuvo más de una hora. Como que para las doce se había reproducido la inundación.

Jamás, a lo largo de su historia, vió su suelo la Villa de tal modo invadido por las aguas. Nunca se había registrado en Rentería inundación como aquella de la madrugada del 16 de Junio de 1933. Y llegóse a pensar que no pudiera ser superada. Pero lo fue y bien pronto: por la de las doce del mismo día. Aunque las dos quedaron obscurecidas por

la del 23 de Octubre del mismo año, cuyo nivel superó, todavía, en unos 50 centímetros, el de la mayor de las del 16 de Junio.

El punto álgido de la inundación de Octubre coincidió con la una y media de la tarde, después de haber estado toda la mañana diluviando.

Los destrozos que en toda la Villa causaron las aguas fueron enormes. Los daños se calcularon en varios millones. Y también hubo que llorar varias desgracias irreparables. En la inundación del 16 de Junio fue arrastrado por la corriente el joven de 21 años León Pérez, hijo de un comerciante de la localidad. Según se refirió entonces, parece que trató de dar alcance a unas gallinas que se llevaba la corriente y avanzó excesivamente, colocándose en el radio de acción de un remolino próximo a un sumidero, tragado por el cual desapareció el desgraciado joven. Esta fue la primera víctima de aquellas inundaciones de 1933 y la única de la de Junio.

En la de Octubre perecieron dos mujeres: María Loyola, viuda de Ceberio, y María Sasicín, viuda de Forcada, que viajaban en un tranvía que tataba de salir de Rentería ante el cariz que presentaban las cosas... Llovía a mares. El temporal había roto el cable. El convoy hubo de ser remolcado con unas sogas, y unos "casheros" ayudaron a esta labor. Pero... las sogas se rompieron. La expedición tranviaria fue ordenada de este modo: delante, el remolque; el motor, detrás. En los minutos transcurridos con todo ello, el nivel del agua subió lo menos 10 centímetros. José Manzanos, cobrador del tranvía cuya odisea referiremos después - vió venir en sentido contrario él iba en el remolque al llegar a la altura del kiosco de la Alameda, a una camioneta que, en un almacén próximo, procedería a cargar sacos de harina. Barruntando lo que ocurriría, tocó los timbres para que el tranvía parase; los frenos no respondieron. a causa de la humedad y el choque fue inevitable. El tranvía quedó empotrado en la camioneta. Los ocupantes de ésta reprocharon a los jefes



La inundación sorprendió a estos tranvías frente a la Alameda el 23 de Octubre. En ellos viajaban las dos mujeres que perecieron y los dos empleados de la Compañía, Manzanos y Garayalde.

de la expedición del tranvía la culpabilidad del accidente; éstos les rogaron reparasen en la circunstancia de que el convoy iba al revés y en las razones de ello.



José Manzanos, cobrador de uno de los tranvías de San Sebastián, a quien la corriente arrastró desde Rentería hasta Pajales de San Juan, en la inundación de Octubre de 1933.

A todo esto, el agua - que de los montes vecinos bajaba en cantidades enormes - había invadido ya la carretera. Y lo primero que se pensó, acatando la irreparable realidad de los hechos, fue salvar a las quince o veinte personas que viajaban en el tranvía. Los varones, aunque con bastante peligro algunos, pronto pusiéronse a salvo. No así las mujeres. Entre éstas viajaban las dos mujeres mencionadas, vecinas ambas de Rentería. La de más edad parece que iba sola. La otra, de unos 45 años, viajaba con varios niños, hijos suyos: huían de la riada, porque con la del 16 de Junio lo habían pasado bastante mal. Los chicos lograron también colocarse en lugar seguro. Ellas, no.

Uno de los viajeros del remolque, D. Augusto Alonso Berrueta, se quedó con las dos mujeres, negándose a salir, pues pensaba que habría más seguridad dentro que fuera del coche.

La inundación iba creciendo. El agua, cuyo nivel llegaba ya a la cintura de una persona de talla mediana, hacía rato ya que había invadido los coches. Se hacía preciso escapar. Pero... ¿a dónde? De momento, la única solución era el techo de los coches. Dicho y hecho: en él se colocaron el señor Alonso Berrueta, José Manzanos y María Loyola. La otra, más pesada y torpe, no pudo, pereciendo al poco rato.

El agua comenzó a zarandear el remolque, que era donde aquéllos estaban refugiados: parecía enteramente un barco en día de tempestad... Los vaivenes y los golpes eran formidables, corriendo riesgo inminente de salir despedidos de un momento a otro. Se imponía una solución heroica. Optaron por encaramarse en el árbol que más a mano



tónia. Durante largo rato hubieron de estar haciendo desesperados esfuerzos, con pies y manos, para sujetar al remolque, a fin de evitar que en uno de aquellos golpes, juguetes de las olas, derribasen los árboles...

En esto, la corriente arrastró remolque y motor. La viuda de Ceberio, con mucha entereza, se subió a un árbol de la "Alameda pequeña", donde heroicamente permaneció varias horas. Las impetuosas aguas fueron abatiendo, poco a poco, el árbol, inclinándolo, inclinándolo... hasta que lo arrancaron de cuajo, llevándose a gran velocidad y desapareciendo... Y con él, la desgraciada señora.

El cobrador del tranvía aquel cuyo motor era el número 1, vivió una terrible odisea que hemos prometido relatar. Pues bien: después de mil peripecias que soslayó como Dios le dió a entender, fué arrastrado, fuertemente asido, a un grueso cilindro de madera de los muchos que traía la corriente, desde la misma Alameda renteriana hasta Pasajes de San Juan, donde fue salvado por Teodoro Macazaga, ayudante del práctico del puerto. El protagonista de esta angustiosa aventura José Manzanos, natural de un pueblo de Salamanca, casado y con una hijita de siete meses - salió de ella con la fractura del húmero izquierdo, de la que tardó en curar siete meses, atendido por el Doctor Nafria. ¡Ah! También se le perdió la gorra; pero el dinero de la cobranza del tranvía, que él conservó en la cartera, estaba intacto.

También Proceso Garayalde Goñi, navarro, natural de un pueblecito próximo a Estella y conductor de otro de los tranvías maltratados por la riada, hubo de permanecer más de ocho horas encaramado en uno de los postes que sujetaban los cables del tranvía; y gracias a su serenidad y fortaleza—pues al término de su aventura se había quedado sin pantalones y tenía los muslos en carne viva—pudo salvarse, esperando a que las aguas descendieran.

El Sr. Berrueta, igualmente afianzado en otro árbol, aguantó también varias horas, consiguiendo salvar la vida de este modo.

Desde sus balcones, los vecinos de las casas próximas de ambos márgenes del río presenciaron, poseídos de la natural angustia y prodigándoles constantes palabras de consuelo y aliento, los amargos instantes que pasaron, tanto el mencionado viajero como los tranviarios Manzanos y



Aspecto desolador que, apenas bajaron las aguas, ofrecía la Alameda renteriana, en Octubre de 1933. (Foto Schneidhofer.)

Garayalde desde que fueron despedidos de los volcados tranvías hasta que cada uno quedó en brazos de la respectiva suerte... Así como la trágica muerte de las dos mujeres.

En 1935—5 de Mayo—hacia las cuatro y media de la mañana, se produjo otra inundación. Por fortuna, el pueblo, previendo una tercera edición de los descalabros de dos años antes, se dió cuenta de la proximidad del peligro y pudo ponerse en guardia contra él. Además, la inundación no llegó, ni con mucho, a revestir las proporciones de las anteriores.

Con motivo de estas lamentables jornadas, registráronse incontables episodios de heroísmo, de abnegación, de elogiabile confraternidad ciudadana. Lo que Rentería pasó, sólo Rentería lo sabe. Cuando todavía recuerdan los renterianos, al cabo de 23 años de "aquello", las angustiosas horas vividas entonces, sus ojos se humedecen. Sus sufrimientos, sus privaciones, sus zozobras... Varios días sin luz, sin agua, sin pan... Y no pueden evocarlos sin que el agradecimiento llegue a sus labios, el generoso comportamiento de los obreros municipales y de la tropa de Ingenieros y Artillería de la guarnición donostiarra durante aquellas luctuosas jornadas.

Entre los más amargos episodios, debe referirse el relativo a los pobres asilados, sitiados por las aguas. Con sin par entereza resistieron horas y horas arrinconados en la Casa de Beneficencia; siempre, bajo la amenaza de una muerte horrible.

De todas partes—y Rentería guardará en su corazón eternamente un profundo sentimiento de gratitud para tanto beneficio—llovieron ayudas, donativos y consuelos, que contribuyeron a sobre-



llevar con menos dolor el peso agobiante de su desventura.

Uno de los más estimables donativos en metálico fue el de los hermanos Gaiztarro (D. Candelario y D. Fausto), que contribuyeron con diez mil pesetas a la suscripción pro-damnificados de la Villa.

El Obispo de la Diócesis de Vitoria, a la que entonces pertenecía nuestra Provincia, D. Mateo Múgica, que visitó Rentería, apreciando de cerca la magnitud de la catástrofe, hizo donación de 50.000 pesetas.

La Casa "IBIS", de Madrid, proveedora de sueros y vacunas, donó 1000 dosis de vacuna antitífica por vía bucal, en previsión de que se produjera alguna epidemia, que Dios quiso no se produjese.

Constituyóse un Comité de Defensa de Rentería, que actuó diligentemente desde el 16 de Noviembre hasta el 12 de Diciembre de 1933.

Y en fin... Cerraremos este breve reportaje con unas cifras acerca de los daños ocasionados por las inundaciones de aquel año:

* * *		* * *	
		PESETAS	PESETAS
Papelera Española . . . . .	1.521.863,40	Fabril Lanera . . . . .	1.055.693,78
Esmaltería Guipuzcoana . . . . .	329.434,11	Real Compañía Asturiana. . . . .	233.542,52
La Ibérica . . . . .	184.838,10	Pequeñas industrias. . . . .	1.200.500,43
D. José Orueta . . . . .	102.453,16	Comercios en general . . . . .	1.636.769,35
Papelera Oarso . . . . .	291.011,57	Viviendas . . . . .	125.814,30
Sociedad Tejidos de Lino . . . . .	563.396,75	Campo y pecuaria . . . . .	148.371,95
Niessen . . . . .	244.818,66	Propiedad urbana . . . . .	224.517,29

Partidas que, unidas a otras que omitimos en aras de la brevedad, llegan a sumar **8.030.089,62**; de las que corresponden a la inundación de Junio **4.041.601,57**, y **3.988.488,05**, a la de Octubre.

LUCIO ULIA.

**IMPRENTA ARBE**  
 PLAZA VITERI, 2 - TELEFONO 12-8-25  
 ◆ SAN SEBASTIAN ◆

**FOTOGRAFADOS**  
**ZUMALABE**  
 HNOS. ITURRINO, 6 - TELEFONO 20-3-52  
 SAN SEBASTIAN

**Bar JULIAN**

◆ Saluda al pueblo renteriano ◆

CARQUIZANO, 7    SAN SEBASTIAN    TELEFONO 18-6-13



## Bazar Urdaburu

BISUTERIA - CRISTAL - LOZA  
ARTICULOS PARA REGALOS

Viteri, núm. 9 RENTERIA Teléf. 55.463

## Rafael Beneciartu

RELOJERIA  
Composturas garantizadas

Calle Zubiaurre RENTERIA

PARA MERIENDAS Y BUEN VINO

## el Bar Somera

ES EL PREFERIDO

Magdalena, 11 RENTERIA

PASTELERIA

## Hnos. de Paula

Se sirven encargos a domicilio

Viteri, 3 bajo RENTERIA Teléf. 55-6-48

ALMACEN DE PATATAS  
Frutas-Jabón-Conservas-Ultramarinos y Coloniales

## ROMAN PEREZ

Importador de Coloniales en General n.º 187  
Teléfonos: Almacén 55628 Particular 56196

VITERI, 10 RENTERIA

SASTRERIA

## Alberto G. Cortés

GRAN SURTIDO EN PAÑERIA

Viteri, 43 RENTERIA Telf. 55711

FABRICA DE MUEBLES  
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

## José Lasa

Viteri, 47 RENTERIA Teléf. 55638

## Reservado

## ALVARO VAZQUEZ

Compra venta de hierros y metales  
Especialidad en trapos lavados y desinfectados  
para toda clase de máquinas, empacados  
en 5 y 10 kgs., en blanco y color

Teléfonos: Almacén 55646 Domicilio 55585 RENTERIA

## Paulino Garcia

SASTRE

Viteri, 14 RENTERIA Telf. 55836

## Mercería JOAQUINA

CONFECCIONES - LANAS - CORBATAS  
TEJIDOS - BISUTERIA

Plaza Fueros, 11 RENTERIA  
Telf. 55-5-54

## Calzados Casa BONI

Gran surtido en calzados de caballero y niño  
Fábrica de Alpargatas

Santa María, 5 RENTERIA Teléfono 56027

## Telesforo Zapirain

CONTRATISTA

Almacén de Materiales de Construcción

Avenida de Navarra, 67 RENTERIA Teléfonos 55810 y 55797

## LEGAR

TALLERES MECANICOS

Reparación de coches — Electricidad del Automóvil  
Viteri, 42 RENTERIA Teléf. 55-6-59

Cereales, Piensos, Alfalfa y Paja

## Juan Hernández

Vicente Elicegui, 11 RENTERIA Teléfono 56042

Distribuidor de Piensos equilibrados PROTECTOR  
Fabricación de La Fanderfa, S. A.

COLONIALES

## Vda. de Gabino Diez

Domicilio: M. Echeverría, 9  
Almacén: Plaza del Ferial, 4

Teléfono 55-2-56 RENTERIA



# Industrias "ALFI"

Librería, Papelería y Artículos de Escritorio y Regalos - Alfileres

ALFONSO XI, 5

RENTERIA

Teléfono 55423

BAR - RESTAURANTE

## "Zugarramurdi"

Licores de las marcas más acreditadas  
Se sirven comidas a precios económicos

VITERI, 31 y 33

Telf. 55-8-30

Rentería

*Ferretería*

## José Cruz Sarasola

LOZA - CRISTAL - BATERIA DE COCINA  
CERRAJERIA - CLAVAZON  
HERRAMIENTAS

Fueros, 20

Teléfono 55.520

RENTERIA

RADIO - RELOJERIA

VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

## "HOYOS"

Concesionario de «OTSEIN»

Plaza del General Mola, 4

RENTERIA

Teléfono 5-53-03

## Evaristo Goñi

ZAPATERIA

Reparaciones rápidas en  
toda clase de calzados



Sancho Enea, 21

RENTERIA

LABORATORIO DEL

## Dr. Cobreros Uranga

Inspector Farmacéutico Municipal  
Análisis Clínicos



Viteri, 16

RENTERIA

Tel. 55619

## Eduardo Ilarramendi

CONSTRUCTOR DE OBRAS  
Villa Juanitaxo

RENTERIA

VENTA DE CASAS Y PISOS, ETC.  
Teléfono 55456

## Jesús Cejuela Ginto

ESCUPTOR - DECORADOR

TALLERES: Paseo de Colón, 16 - Bajo — SAN SEBASTIAN

OFICINAS: Amasas, 6 - Teléfono 55-1-91



Cualquiera tiempo pasado...

## Los de la Quinta del 18 celebraron el día de San Pedro una simpática fiesta

Puesta de moda la rememoración de tiempos ya idos aunque relativamente recientes, los mozos de reemplazos que coincidían con la licencia absoluta, se reunían para conmemorar tales fechas con un programa simplista pero efectivo; y héte aquí que nuestros convecinos de la quinta del 18 sintieron idénticos anhelos. Así un buen día, el bueno de Simón Martínez dió la voz de alarma, y a su alrededor se reunieron buen grupo de veteranos, que con sus cincuenta y ocho y cincuenta y nueve a cuestas, no le hicieron ascos a la cosa, quedando citados para el pasado día 29 de Junio, festividad de San Pedro.

Tras de oír una misa, en sufragio de los compañeros fallecidos hasta entonces, en Telleri-Alde, al mediodía se trasladaron al restaurante Estanco, de O-

yarzun, donde, con envidiable apetito, dieron fin a un sabroso menú, con los aditamentos de rigor; y como mejor complemento, otro buen paseo hasta Gurutze, donde finalizó el objetivo gastronómico, en medio del buen humor que es consustancial a todos los que practican tan sanas costumbres.

Entre los asistentes a estos actos, recordamos a Estanis Echaveguren. Simón Martínez, Manuel Gil, (q.e.p.d.)—ya que pocos días después fallecía en Pasajes Ancho—, Manuel Marichalar, Miguel Arocena, Mariano Berra, Eusebio Gómez, Bautista Goenaga, Jacinto Ormachea, Ramón Olaciregui, etc, etc, etc.

Enhorabuena a todos ellos, y a ver si pueden volver a reunirse dentro de otro par de lustros.

Esta Revista ha sido editada en «GRAFICAS ARBE»,

con ilustraciones de «FOTOGRAFADOS ZUMALABE».

## COMERCIAL MARIA JESUS

Gran surtido en Alfombras, Colchas, Sábanas, Tapicería, Mantelerías, Juegos de cuna, Mantas, Géneros de Punto, Tohallas y Cretonas.

Confecciones para CABALLERO, SEÑORA Y NIÑOS. - Especialidad en lanas para labores. - Artículos para regalos de Bodas, etc., etc.

Avda. de Navarra, 63

RENTERIA

Zapatería - Comestibles

«POLI»

Calzado sobre medida de Señora, Caballero y Niño

Uranzu, 1 (Casas Nuevas)  
Teléfono 55756 RENTERIA

José Echaveguren

Contratista de Obras



Alfonso XI, 9 1.º dcha.  
Teléfono 56.053 RENTERIA

Peluquería de

Santiago Pedroche



Magdalena, 9 RENTERIA



# Luto en los hogares renterianos

*En medio del bullicio callejero de nuestras tradicionales fiestas, dediquemos un piadoso recuerdo para quienes todavía hace unos meses —el lapso fugaz de un Julio a otro— compartían con nosotros la grata placidez del sencillo vivir cotidiano. Y elevemos al Señor un sentido padrenuestro por el alma de nuestros queridos fallecidos, entre quienes —a causa del corto espacio de que disponemos— se encuentran sólo los que mencionamos a continuación.*

## AGOSTO 1955

Día 19: A consecuencia de las heridas que le produjo un automóvil, el popular renteriano, obrero de la Papeleira, D. Bonifacio Azaldegui Múgica (Shío).

## SEPTIEMBRE

Día 7: De 52 años, el estimado convecino D. Jerónimo Echeverría Urrutia, entre cuyos familiares se cuenta su hermano D. Ignacio, virtuoso presbítero.

23: D. Manuel Adúriz Ugarte, industrial transportista y excelente persona, a los 68 años.

## DICIEMBRE

Día 3: De edad muy avanzada, la señora vda. de D. Gabriel Santamaría —D.ª Teresa Piñol Piñol— que ejerció el Magisterio durante muchos años en las Escuelas renterianas; su hija, del mismo nombre, siguió idéntica función docente, y su hijo D. Luis, empleado de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, es antiguo y muy estimado amigo nuestro.

12: Con sólo 31 años, D. Pío Echeverría Olaciregui, (Píocho), conocidísimo deportista renteriano, que fué notable futbolista en varios equipos españoles.

## ENERO 1956



D. LADISLAO ZABALETA

cuando se hallaba en la plenitud de su capacidad profesional.

D.ª Josefa Antonia Lasa, esposa del estimado convecino D. Francisco Zuloaga.

10: De 36 años, D. José María Morcillo Olascoaga, chófer de la Casa Omega.

## FEBRERO

Día 4: Con sólo 62, el respetabilísimo convecino D. Ireneo Recalde Irigoyen, gran maestro de las danzas vascas y sacristán de nuestra parroquia. Excelente y devotísima persona, su conducción dió lugar a una manifestación de duelo como pocas se han visto en la Villa.



D. IRENEO REGALDE

24: En San Sebastián, la niña María Jesús Yerobi Arrieta sobrina de nuestro querido amigo y convecino Don Román Yerobi, ex-concejal de la Villa.

29: De 84 años, la señora vda. de Adúriz, D.ª Josefa Ramona Eguiguren Tomasena; entre cuyos numerosos hijos figuran los estimados amigos D. Félix y D. Tomás, empleado municipal e industrial, respectivamente.

D.ª Jerónima Matilla Benito, esposa del conocido industrial D. José Fernández.

## ABRIL

Día 14: Con 91 años, D. Melchor Guruceaga Burutarán, uno de los mejores pelotaris de su época y fundador de una dinastía de artistas de nuestro clásico deporte.

21: El anciano y prestigioso convecino D. Nicolás Perriugal Lasarte, a la edad de 82 años. El finado era padre político de nuestros distinguidos amigos D. Antonio Uría (Juan de la Cruz), D. Ignacio Arbide y D. Julio Echeveste, redactor de «Unidad», cajero de la Real Compañía Asturiana de Minas y empleado de la Fabril Lanera, respectivamente.

27: Víctima de un atropello de automóvil, el niño renteriano, de 5 años, José Ignacio Basurto, hijo de nuestro querido convecino y amigo D. Ramón, presidente de la Cultural Musical Renteriana.

## MAYO

Día 5: La señora madre de nuestro distinguido amigo D. Julián Lasarte, concejal del Ayuntamiento de la Villa: D.ª Joaquina Oyarzábal Aramburu, a la edad de 72 años.

13: De 86 años, la bondadosa señora D.ª Petra Inciarte Urbieita, vda. de Arregui, dueña de uno de los más antiguos comercios de la Villa.

## JUNIO

Día 2: D.ª Benilde Sanz Ortega, esposa de D. Ricardo Bengoechea, a la edad de 54 años.

## JULIO

Día 6: En Ancho, inesperadamente, a los 58 años, Don Manuel Gil Vitoria, que residió hace años entre nosotros, instalándose más tarde en Pasajes. Los renterianos de su época le conocían por «Berraondo» a causa de sus entusiasmos deportivos. El finado era hermano de nuestro distinguido amigo y colaborador Julio, corresponsal de «El Diario Vasco» en Rentería y su hijo Pedro, también querido amigo, lo es, igualmente del mismo periódico de Pasajes.



Joyería - Platería - Relojería

# La Joyita

ALDAMAR, 12

Grandes ventas, pequeños precios.

**¡Compruébelo!**

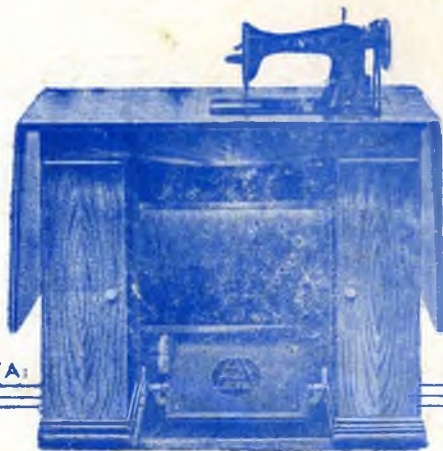
Reclame Vd. los números para la Lotería





*Agil...*  
... Y SOLIDA.  
ASI ES UNA  
MODERNA

**ALFA**



EXPOSICIÓN Y VENTA:

OQUENDO, 10